叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 影响(impact) 000001

2. 影响(impact) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

影响(Impact)
第1/2页

['ɪmpækt]
IMPACT
影响

影响

[baɪ] ['ɜːvɪŋ] [iː] . [kɒks] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By IRVING E . COX , Jr .
经过 欧文 E . 考克斯 , 小 .

作者：小欧文·E·考克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
ILLUSTRATED by GRAYAM
插图 经过 -

插图由格雷厄姆绘制

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['læŋgərəs] , [ə'nɑːkɪk] , ['ʃeɪmləs]
They were languorous , anarchic , shameless
他们 是 慵懒的 , 无政府主义 , 不要脸

他们懒散、无政府主义、厚颜无耻。

[ɪn][ðeə(r)] ['pleʒəz] . . .
in their pleasures . . .
在 他们的 快乐 . . .

在他们的享乐中......

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ləʊə(r)]
were they lower
是 他们 降低

它们的下限是多少?

[ðæn; ðən][mæn] . . .
than man . . .
比 男人 . . .

比人类更甚......

[ɔː(r)]['haɪə(r)] ?
or higher ?
或者 更高 ?

或更高?

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] - [fəʊn] , [ænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][krɪsp] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
Over the cabin ' phone , Ann's voice was crisp with anger .
超过 这 舱 - 电话 , 安妮的 嗓音 曾是 脆 和 愤怒 .

安妮从机舱电话里传来尖锐而愤怒的声音。

“ ['mɪstə(r)] . [lɔːd] , [ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . ”
“ Mr . Lord , I must see you at once . ”
“ 先生 . 主 , 我 必须 看 你 在 一次 . ”

“洛德先生，我必须马上见您。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn] .
“ Of course , Ann .
“ 的 课程 , 安 .

“当然，安。”

” [lɔːd] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [saʊnd] [ʌn'kɔːdjəl] .
” Lord tried not to sound uncordial .
” 主 尝试 不是 到 声音 不友好的 .

“勋爵尽量让自己的语气听起来不那么不友好。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪd] ['eɪdʒənts] [dʒɒb] ,
It was all part of a trade agent's job ,
它 曾是 全部 部分 的 一个 贸易 经纪人 工作 ,

这一切都是贸易代理人工作的一部分。

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
to listen to the recommendations and complaints of the teacher .
到 听 到 这 建议 和 投诉 的 这 老师 .

听取老师的建议和意见。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [æn] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['ɑːdʒuəs] , [səʊ] [stɪf] [wɪð] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['raɪtʃəsnəs] .
But an interview with Ann Howard was always so arduous , so stiff with unrelieved righteousness .
但 一个 面试 和 安 霍华德 曾是 总是 所以 艰巨 , 所以 僵硬的 和 未缓解 义 .

但采访安·霍华德总是那么艰难，那么僵硬，充满了毫无保留的正义感。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ʌn'tɪl] — ”
“ I should be free until — ”
“ 我 应该 是 自由的 直到 — ”

“我应该享有自由，直到——”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] ? ”
“ Can you come down to the schoolroom , Mr . Lord ? ”
“ 能 你 来 向下 到 这 教室 , 先生 . 主 ? ”

“洛德先生，您能到教室来一趟吗？”

“ [ɪf] [ɪts] ['nesəsəri] .
“ If it's necessary .
“ 如果 它是 必要的 .

“如果有必要的话。”

[bʌt; bət] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['lesnz] . ”
But I told you yesterday , there's nothing we can do to make them take the lessons . ”
但 我 讲述 你 昨天 , 有 没有什么 我们 能 做 到 制作 他们 拿 这 课程 . ”

但我昨天就跟你说过，我们没办法让他们吸取教训。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] .
“ I understand your point of view , Mr . Lord .
“ 我 理解 你的 观点 的 看法 , 先生 . 主 .

“我理解你的观点，洛德先生。”

” [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['sɪv(ə)l] , ['brɪt(ə)l] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [aɪs] .
” Her words were barely civil , brittle shafts of ice .
” 她 字 是 仅仅 民用 , 脆 轴 的 冰 .

她的话语几乎称不上礼貌，如同易碎的冰柱。

“ [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [kən'sɜːnz] [dɒn] ; [hiːz] [gɒn] . ”
“ However , this concerns Don ; he's gone . ”
“ 然而 , 这 担忧 大学教师 ; 他是 已消失 . ”

“但是，这件事和唐有关；他已经走了。”

“ [gɒn] ? [weə(r)] ? ”
“ Gone ? Where ? ”
“ 已消失 ? 在哪里 ? ”

“走了？去哪儿了？”

“ [dʒʌmpt] [ʃɪp] . ”
“ Jumped ship . ”
“ 跳了起来 船 . ”

“跳槽了。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [æn] ?
“ Are you sure , Ann ?
“ 是 你 当然 , 安 ?

“安，你确定吗？”

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ”
How long ago ? ”
如何 长的 前 ? ”

多久以前？

“ [ai]['rɑːðə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [jʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [smʌg] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ I rather imagined you'd be interested , ” she answered with smug satisfaction .
“ 我 相当 想象 你会 是 感兴趣的 , ” 她 回答 和 踌躇满志 满意 .

“我早就料到你会感兴趣，”她得意洋洋地回答道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nəʊt] .
“ Naturally you'll want to see his note .
“ 自然 你会 想 到 看 他的 笔记 .

“你当然想看看他的字条。”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll be waiting for you .
患病的 是 等待 为了 你 .

我会等你。

” [ðə; ði] - [fəʊn] [klɪkt] [dɪ'saɪsɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
” The ' phone clicked decisively as she broke the connection .
” 这 - 电话 点击 果断地 作为 她 打破 这 联系 .

“电话咔哒一声，她挂断了电话。”

['ɪmpətənt] ['fjʊəri] [læʃt] [lɔːdz] [maɪnd] — ['æŋgə(r)][æt; ət] [dɒn] ['haʊəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
Impotent fury lashed Lord's mind — anger at Don Howard , because the
阳痿 愤怒 鞭打 主场 头脑 — 愤怒 在 大学教师 霍华德 , 因为 这
[ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiː] [men] ;
engineer was one of his key men ;
工程师 曾是 一 的 他的 钥匙 男人 ;

无能为力的愤怒折磨着洛德——他对唐·霍华德感到愤怒，因为这位工程师是他的关键人物之一；

[ænd; ənd] , ['tʃaɪldɪʃli] , ['æŋgə(r)][æt; ət] [dɑːnz]['sɪstə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː]
and , childishly , anger at Don's sister because she was the one who
和 , 幼稚地 , 愤怒 在 不要 姐姐 因为 她 曾是 这 一 WHO
[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [njuːz] .
had broken the news .
有 破碎的 这 消息 .

而且，他幼稚地对唐的妹妹感到愤怒，因为是她告诉了他这个消息。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['sʌmhaʊ] , [hæv; həv]
If it had come from almost anyone else it would , somehow , have
如果 它 有 来 从 几乎 任何人 别的 它 会 , 不知何故 , 有
[siːmd] [les] [dɪ'zɑːstrəs] .
seemed less disastrous .
似乎 较少的 灾难性的 .

如果这件事出自其他人之口，或许就不会显得那么糟糕了。

[dɑːnz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'zɜːʃn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Don's was the fourth desertion in less than a week ,
不要 曾是 这 第四 逃兵 在 较少的 比 一个 星期 ,

唐的逃兵行为是不到一周内的第四起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [treɪnd] [ˌpɜːsə'nel] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
and the loss of trained personnel was becoming serious aboard the Ceres .
和 这 损失 的 受过训练 人员 曾是 成为 严肃的 船上 这 谷神星 .

谷神星号上训练有素人员的损失变得越来越严重。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [æn] ['haʊəd] [ɪk'spekt] [lɔːd] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what did Ann Howard expect Lord to do about it ?
但 什么 做过 安 霍华德 预计 主 到 做 关于 它 ?

但安·霍华德希望洛德对此采取什么行动呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz]
This was
这 曾是

这是

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp]
a trading ship
一个 贸易 船

一艘商船

; [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kruː] .
; he had no military authority over his crew .
; 他 有 不 军队 权威 超过 他的 全体人员 .

他对船员没有军事管辖权。

[æz; əz] [lɔːd] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [desk] [tʃeə(r)] [kə'læpst] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːl] ,
As Lord stood up , his desk chair collapsed with a quiet hiss against the cabin wall ,
作为 主 站立 向上 , 他的 桌子 椅子 倒塌 和 一个 安静的 嘶 反对 这 舱 墙 ,

洛德站起身时，他的办公椅发出轻微的嘶嘶声，撞在了小屋的墙上。

[ænd; ənd] , [ɒn] [griːzd] [tjuːbz] , [ðə; ði] [desk] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʌŋk] [bed] ,
and , on greased tubes , the desk dropped out of sight beneath the bunk bed ,
和 , 在 涂油 管子 , 这 桌子 掉落 出去 的 视线 下面 这 假寐 床 ,

桌子顺着涂了油脂的管子滑落到双层床下面，消失不见了。

['gɪvɪŋ] [lɔːd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'klʌtəd] [flɔː(r)] [speɪs] [eɪt] [fiːt] [skweə(r)] .
giving Lord the luxury of an uncluttered floor space eight feet square .
给予 主 这 奢华 的 一个 简洁 地面 空间 八 脚 正方形 .

让 Lord 拥有了宽敞整洁的八平方英尺的地面空间。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [treɪd] ['eɪdʒənt] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
He had the only private quarters on the ship — the usual distinction reserved for a trade agent in command .
他 有 这 仅有的 私人的 四分之一 在 这 船 — 这 通常 区别 预订的 为了 一个 贸易 代理人 在 命令 .

他是船上唯一拥有私人舱室的人——这通常是只有贸易代理人指挥才能享有的特权。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɔːdrəʊb] , [kɜːvd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [prə'dʒektaɪl] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
From a narrow wardrobe , curved to fit the projectile walls of the ship ,
从 一个 狭窄的 衣柜 , 弯曲 到 合身 这 弹丸 墙壁 的 这 船 ,

从一个狭窄的衣柜里，衣柜的弧度与船体的弹射壁相吻合，

[lɔːd] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪtweɪt] ['dʒækɪt] , [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [tuːld] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv]
Lord took a lightweight jacket , marked with the tooled shoulder insignia of
主 采取 一个 轻的 夹克 , 标记 和 这 工具 肩膀 徽章 的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

洛德穿上一件轻便夹克，上面绣有指挥官的肩章。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
He smiled a little as he put it on .
他 微笑 一个 小的 作为 他 放 它 在 .

他戴上它时微微一笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] [lɔːd] , [treɪd] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæbjələs] [ɪn'dʌstriəl] -
He was Martin Lord , trade agent and heir to the fabulous industrial -
他 曾是 马丁 主 , 贸易 代理人 和 继承人 到 这 太棒了 工业的 -
['treɪdɪŋ] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [lɔːd] ,
trading empire of Hamilton Lord ,
贸易 帝国 的 汉密尔顿 主 ,

他是马丁·洛德，贸易代理人，也是汉密尔顿·洛德庞大的工业贸易帝国的继承人。

[ɪŋk] . ; [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [æn] ['haʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['træpɪŋz] [ɒv; əv]
Inc . ; yet he was afraid to face Ann Howard without the visible trappings of
公司 . ; 然而 他 曾是 害怕的 到 脸 安 霍华德 没有 这 可见的 服饰 的
[ɔː'θɒrəti] .
authority .
权威 .

公司；然而，如果没有明显的权威象征，他不敢面对安·霍华德。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['steəweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['eəlɒk] ,
He descended the spiral stairway to the midship airlock ,
他 下降 这 螺旋 楼梯 到 这 船中部 气闸 ,

他沿着螺旋楼梯下到船体中部的气闸室，

[ə; eɪ] [liːd] - [wɔːld] ['tʃeɪmbə(r)] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['paʊə(r)] [tjuːbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
a lead - walled chamber directly above the long power tubes of the Ceres .
一个 带领 - 有围墙的 房间 直接地 多于 这 长的 力量 管子 的 这 谷神星 .

谷神星长动力管正上方的铅壁腔室。

[ðə; ði] [lɒk] [dɔː(r)] [hʌŋ] ['əʊpən] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['lændɪŋ] [pɔːtʃ] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The lock door hung open , making an improvised landing porch fifty feet above the
这 锁 门 悬挂 打开 , 制作 一个 即兴发挥 降落 门廊 五十 脚 多于 这
[tʃɑːd] [graʊnd] .
charred ground .
烧焦的 地面 .

锁门敞开着，在焦黑的地面上形成了一个离地五十英尺高的临时平台。

[lɔːd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lædə(r)] .
Lord paused for a moment at the head of the runged landing ladder .
主 暂停 为了 一个 片刻 在 这 头 的 这 梯形 降落 梯子 .

洛德在梯子顶端停顿了一会儿。

[bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,
Below him , in the clearing where the ship had come down ,
以下 他 , 在 这 清理 在哪里 这 船 有 来 向下 ,

在他下方，在船只坠毁的空地上，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['plæstɪk]['priː'fæbz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] —
he saw the rows of plastic prefabs which his crew had thrown up —
他 锯 这 行 的 塑料 预制件 哪个 他的 全体人员 有 抛掷 向上 —
['læbrətɔːriz] ,
laboratories ,
实验室 ,

他看到了他的团队搭建的一排排塑料预制房屋——实验室，

['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] , [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [æn] ['haʊərdz] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
sleeping quarters , a kitchen , and Ann Howard's schoolroom .
睡眠 四分之一 , 一个 厨房 , 和 安 霍华德的 教室 .

宿舍、厨房和安·霍华德的教室。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [səʊ]
Beyond the clearing was the edge of the magnificent forest which covered so
超过 这 清理 曾是 这 边缘 的 这 壮丽 森林 哪个 涵盖 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] .
much of this planet .
很多 的 这 行星 .

穿过林间空地，便是覆盖地球大部分地区的壮丽森林的边缘。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['maʊntən] [reɪndʒ] , [lɔːd] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊzɪz]
Far away , in the foothills of a distant mountain range , Lord saw the houses
远的 离开 , 在 这 山麓 的 一个 遥远 山 范围 , 主 锯 这 房屋
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
of a village ,
的 一个 村庄 ,

在遥远的山麓，耶和华看见一个村庄的房屋，

['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːlət] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
gleaming in the scarlet blaze of the setting sun .
闪闪发光 在 这 猩红 火焰 的 这 环境 太阳 .

在落日的绯红光芒中闪耀。

[ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət] [piːs] , [ʌn'kraʊdɪd] , [ʌn'skɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
A world at peace , uncrowded , unscarred by the feverish excavation and
一个 世界 在 和平 , 不拥挤 , 无疤痕 经过 这 发烧 挖掘 和
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][mæn] .
building of man .
建筑 的 男人 .

一个和平的世界，人口稀少，没有人类疯狂的挖掘和建设所留下的伤痕。

[ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət][ðə; ði] ['zenɪθ] [ɒv; əv][ɪts] ['neɪtɪv] ['kʌltʃə(r)] ,
A world at the zenith of its native culture ,
一个 世界 在 这 天顶 的 它是 本国的 文化 ,

一个处于本土文化鼎盛时期的世界，

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒɜːk] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði] [ruːd] [dɪn][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
about to be jerked awake by the rude din of civilization .
关于 到 是 猛地一抖 醒 经过 这 粗鲁的 din 的 文明 .

即将被文明世界的喧嚣吵醒。

[lɔːd] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɪlt] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] [ðə; ði]
Lord felt a twinge of the same guilt that had tormented his mind since the
主 毛毡 一个 轻微疼痛 的 这 相同的 有罪 那 有 饱受折磨 他的 头脑 自从 这
['sɪəriːz][hæd; həd][fɜːst] ['lændɪd] ,
Ceres had first landed ,
谷神星 有 第一的 登陆 ,

洛德感到一阵熟悉的愧疚感袭来，这种愧疚感自从谷神星号首次着陆以来就一直折磨着他。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and with an effort he drove it from his mind .
和 和 一个 努力 他 驾驶 它 从 他的 头脑 .

他努力将这件事从脑海中驱散。

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , [stɪl] ['blækənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [blɑːst] ;
He descended the ladder and crossed the clearing , still blackened from the landing blast ;
他 下降 这 梯子 和 交叉 这 清理 , 仍然 变黑 从 这 降落 爆炸 ;

他顺着梯子下来，穿过空地，空地上还残留着着陆时爆炸产生的黑色痕迹；

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
he pushed open the sliding door of the schoolroom .
他 推动 打开 这 滑动 门 的 这 教室 .

他推开了教室的推拉门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['plezntli] ['jeləʊ] - [wɔːld] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [prəd'ʒektəz] , [vjuː] - [buːðz] , ['steriəʊ] - ['miniətʃəz] ,
It was large and pleasantly yellow - walled , crowded with projectors , view - booths , stereo - miniatures ,
它 曾是 大的 和 愉快 黄色的 - 有围墙的 , 挤 和 投影仪 , 看法 - 展位 , 立体声 - 微缩模型 ,

它很大，墙壁是令人愉悦的黄色，里面挤满了投影仪、放映室和立体微缩模型。

[ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] — [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [eɪdz] [wɪtʃ] [æn] ['haʊəd] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] ['kʌltʃərəl] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
and picture books — all the visual aids which Ann Howard would have used to teach the natives the cultural philosophy of the Galactic Federation .
和 图片 图书 — 全部 这 视觉的 艾滋病 哪个 安 霍华德 会 有 用过的 到 教 这 本地人 这 文化 哲学 的 这 银河 联邦 .

还有图画书——安·霍华德用来向当地土著居民传授银河联邦文化哲学的所有视觉辅助工具。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [mə'ʃiːnz] [stɪl] [stʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪsɪz] .
But the rows of seats were empty , and the gleaming machines still stood in their cases .
但 这 行 的 座位 是 空的 , 和 这 闪闪发光 机器 仍然 站立 在 他们的 案例 .

但一排排座位空空荡荡，闪闪发光的机器仍然矗立在箱子里。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ænz] [skuːl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] .
For no one had come to Ann's school , in spite of her extravagant offers of trade goods .
为了 不 一 有 来 到 安妮的 学校 , 在 尽管如此 的 她 靡 优惠 的 贸易 商品 .

尽管安慷慨地提供了各种商品作为交换，但仍然没有人来她的学校。

[æn] [sæt] ['weɪtɪŋ] , ['ræmrɒd] [streɪt] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [griːn] - [tɪndʒd] .
Ann sat waiting , ramrod straight , in front of a green - tinged projectoscope .
安 卫星 等待 , 通条 直的 , 在 正面 的 一个 绿色的 - 带点色调 投影仪 .

安妮笔直地坐在那里，等待着，面前是一台泛着绿色光晕的投影仪。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] ,
She made no compromise with the heat ,
她 制成 不 妥协 和 这 热 ,

她没有向酷暑妥协。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [strɪp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fə'tiːg] [ʃɔːts] .
which had driven the men to strip to their fatigue shorts .
哪个 有 驱动 这 男人 到 条 到 他们的 疲劳 短裤 .

这迫使男人们脱掉上衣，只剩下工作短裤。

[æn] [wɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl] , ['fɔːm(ə)l] ['juːnɪfɔːm] .
Ann wore the full , formal uniform .
安 穿着 这 满的 , 正式的 制服 .

安妮穿着全套正式制服。

[ə; eɪ] [les] [strɒŋ] - ['wɪld] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['wɪltɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .
A less strong - willed woman might have appeared wilted after a day's work .
一个 较少的 强的 - 意志 女士 可能 有 出现 枯萎的 后 一个 天 工作 .

意志力稍弱的女人，一天工作下来可能会显得疲惫不堪。

[ænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] , [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [kəʊld] ['aɪvəri] .
Ann's face was expressionless , a block of cold ivory .
安妮的 脸 曾是 面无表情 , 一个 堵塞 的 寒冷的 象牙 .

安的脸毫无表情，像一块冰冷的象牙。

['əʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːt] [dɪs'kʌmfət] .
Only a faint mist of perspiration on her upper lip betrayed her acute discomfort .
仅有的 一个 头晕的 薄雾 的 汗 在 她 上 唇 背叛 她 急性 不适 .

只有她上唇上渗出的一层薄薄的汗珠泄露了她极度的不适。

“ [juː; jʊ] [keɪm] ['prɒmptli] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] .
“ You came promptly , Mr . Lord .
“ 你 来了 及时 , 先生 . 主 .

“您来得真及时，洛德先生。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” There was a faint gleam of triumph in her eyes .
” 那里 曾是 一个 头晕的 闪耀 的 胜利 在 她 眼睛 .

“她的眼中闪过一丝胜利的光芒。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
“ That was good of you .
“ 那 曾是 好的 的 你 .

“你真是太好了。”

” [ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [nəʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lɔːd] .
” She unfolded her brother's note and gave it to Lord .
” 她 展开 她 兄弟 笔记 和 给予 它 到 主 .

她展开哥哥的纸条，把它交给了主。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [streɪt] - ['fɔːwəd] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækt] .
It was a clear , straight - forward statement of fact .
它 曾是 一个 清除 , 直的 - 向前 陈述 的 事实 .

这是一个清晰、直截了当的事实陈述。

[dɒn] ['haʊəd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dezət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtɪzənʃɪp] .
Don Howard said he was deserting the mission , relinquishing his Federation citizenship .
大学教师 霍华德 说 他 曾是 逃兵 这 使命 , 放弃 他的 联邦 国籍 .

唐·霍华德表示他将放弃任务，放弃联邦公民身份。

“ [aɪm] ['steɪ,ɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ; [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['praɪsləs] , [æn] .
“ I'm staying on this world ; these people have something priceless , Ann .
“ 我是 入住 在 这 世界 ; 这些 人们 有 某物 无价 , 安 .

“我要留在这个世界上；这些人拥有无价之宝，安。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [,aɪ 'tiː] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] .
All my life I've been looking for it , dreaming of it .
全部 我的 生活 我已经 到过 寻找 为了 它 , 做梦 的 它 .

我一生都在寻找它，梦想着它。

[juː; jʊ] [,wʊdnt] [,ʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [fiːl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] — ['nʌθɪŋ] [els] — ['mætəz] , [æn] .
You wouldn't understand how I feel , but nothing else — nothing else — matters , Ann .
你 不会 理解 如何 我 感觉 , 但 没有什么 别的 — 没有什么 别的 — 事情 , 安 .

你不会明白我的感受，但其他的一切——其他的一切——都不重要了，安。

[gəʊ] [həʊm] .
Go home .
去 家 .

回家吧。

[liːv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] .
Leave these people alone .
离开 这些 人们 独自的 .

别再打扰这些人了。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
Don't try to make them over .
不 尝试 到 制作 他们 超过 .

不要试图改造他们。

” [ðə; ði] [lɑːst] [laɪnz] [ræŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [lɔːdz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] .
” The last lines rang in sympathy with Lord's own feelings , and he knew that was absurd .
” 这 最后的 线条 响铃 在 同情 和 主场 自己的 情怀 , 和 他 知道 那 曾是 荒诞 .

“最后几行话引起了洛德本人的共鸣，但他知道这很荒谬。”

['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [treɪd] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
Changes would have to be made when the trade city was built .
变化 会 有 到 是 制成 什么时候 这 贸易 城市 曾是 建造 .

贸易城市建成后，必须做出一些改变。

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɔːdz] ['bɪznəs] .
That was Lord's business .
那 曾是 主场 商业 .

那是上帝的事。

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prəʊgres] : [ðə; ði] ['laɪfblʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,fedə'reɪʃ(ə)n] .
Expansion and progress : the lifeblood of the Federation .
扩张 和 进步 : 这 命脉 的 这 联邦 .

扩张与进步：联邦的生命线。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [,em 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ What do you want me to do ?
“ 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [gəʊ]['ɑ:ftə(r)] [dɒn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] . ”
“ Go after Don and bring him back . ”
“ 去 后 大学教师 和 带来 他 后退 . ”

“去把唐抓回来。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] — ”
“ And if he refuses — ”
“ 和 如果 他 拒绝 — ”

“如果他拒绝——”

“ [ai][woʊnt] [li:v] [hɪm][hɪə(r)] . ”
“ I won't leave him here . ”
“ 我 惯于 离开 他 这里 . ”

“我不会把他留在这里。”

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [æn] . ”
“ I have no authority to force him against his will , Ann . ”
“ 我 有 不 权威 到 力量 他 反对 他的 将要 , 安 . ”

“安，我没有权力强迫他违背自己的意愿。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [help][frɒm; frəm] [ðɪs] — ” [hɜ:(r); hə(r)][lɪp] [kɜ:ld] “ — [ðɪs] ['neɪtɪv] [gɜ:l] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
“ I'm sure you can get help from this — ” her lip curled “ — this native girl of yours .
“ 我是 当然 你 能 得到 帮助 从 这 — ” 她 唇 卷曲 “ — 这 本国的 女孩 的 你的 .

“我相信你可以从这个——”她撇了撇嘴，“——你这个土著女孩那里得到帮助。”

[wʌts] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
What's her name ? ”
是什么 她 姓名 ? ”

她叫什么名字？ ”

“ ['naɪ,ægə] . ”
“ Niaga . ”
“ 尼亚加 . ”

“尼亚加。”

“ [əʊ] , [jes] ; ['naɪ,ægə] .
“ Oh , yes ; Niaga .
“ 哦 , 是的 ; 尼亚加 .

“哦，是的；尼亚加。”

[kweɪnt] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
Quaint , isn't it ?
古雅 , 不是 它 ?

真有意思，不是吗？

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['flætli] .
” She smiled flatly .
” 她 微笑 断然 .

她面无表情地笑了笑。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔ:] .
He felt an almost irresistible urge to smash his fist into her jaw .
他 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 敦促 到 粉碎 他的 拳头 进入 她 颚 .

他几乎无法抑制地想要一拳打在她的下巴上。

[streɪt] - [leɪst] ,
Straight - laced ,
直的 - 系带 ,

一本正经的，

['həʊpləsli] [blaɪnd][tuː; tə] ['evri] ['stændəd] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [wɒt] [raɪt] [dɪd] [æn] [hæv; həv]
hopelessly blind to every standard but her own — what right did Ann have
绝望地 瞎的 到 每一个 标准 但 她 自己的 — 什么 正确的 做过 安 有
[tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn]['naɪ,ægə] ?
to pass judgment on Niaga ?
到 经过 判断 在 尼亚加 ?

安对除自己标准之外的所有标准都视而不见——她有什么权利评判尼亚加?

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
It was a rhetorical question .
它 曾是 一个 修辞 问题 .

这是一个反问句。

[æn] ['haʊəd] [,reprɪ'zentɪd] [ðə; ði][,fedə'reɪʃ(ə)n][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [lɔːd] [dɪd] [hɪm'self] .
Ann Howard represented the Federation no less than Lord did himself .
安 霍华德 代表 这 联邦 不 较少的 比 主 做过 他自己 .

安·霍华德代表联邦的程度不亚于洛德本人。

[baɪ] [lɔː] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [rəʊd] ['evri] ['treɪdɪŋ] [ʃɪp] ; [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] ,
By law , the teachers rode every trading ship ; in the final analysis ,
经过 法律 , 这 教师 骑 每一个 贸易 船 ; 在 这 最终的 分析 ,

根据法律规定，教师们必须搭乘每一艘商船；归根结底，

[ðeə(r)][,sɜːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔː(r)] [breɪk] ['eni] [njuː] ['plænətri] ['fræntʃaɪz] .
their certification could make or break any new planetary franchise .
他们的 认证 可以 制作 或者 休息 任何 新的 行星 特许经营 .

他们的认证可能决定任何一家新成立的全球特许经营企业的成败。

“ ['naɪ,ægə][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['helpf(ə)l] , [æn] ; [kəʊ'ɒpərətɪv] [ænd; ənd] — ”
“ Niaga has been very helpful , Ann ; cooperative and — ”
“ 尼亚加 有 到过 非常 有帮助 , 安 ; 合作社 和 — ”

“尼亚加帮了我很多忙，安；她很配合，而且——”

“ [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] . ”
“ Oh , I'm sure she has , Mr . Lord . ”
“ 哦 , 我是 当然 她 有 , 先生 . 主 . ”

“哦，我确信她有，洛德先生。”

“ [ai][kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [dɑːnz] ['bəʊnəs] [peɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [,wʊdnt]
“ I could threaten to cut off Don's bonus pay , I suppose , but it wouldn't
“ 我 可以 威胁 到 切 离开 不要 奖金 支付 , 我 认为 , 但 它 不会
[duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] ;
do much good ;
做 很多 好的 ;

“我想我可以威胁要停止支付唐的奖金，但这不会有什么用；

['mʌni] [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] , [ɪf] [dɒn] [ɪn'tendz][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
money has no meaning to these people and , if Don intends to stay here ,
钱 有 不 意义 到 这些 人们 和 , 如果 大学教师 意图 到 停留 这里 ,

金钱对这些人来说毫无意义，如果唐打算留在这里，

[,aɪ 'tiː][woʊnt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] , ['aɪðə(r)] . ”
it won't mean much to him , either . ”
它 惯于 意思是 很多 到 他 , 任何一个 . ”

对他来说，这也没什么意义。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] , [ɪz][nɒt][maɪ] [kən'sɜːn] .
“ How you do it , Mr . Lord , is not my concern .
“ 如何 你 做 它 , 先生 . 主 , 是 不是 我的 忧虑 .

“洛德先生，您怎么做，与我无关。”

[bʌt; bət] [ɪf] [dɒn] ['dʌznt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] — ” [ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['aɪsi] [smaɪl] .
But if Don doesn't go home with us — ” She favored him with another icy smile .
但 如果大学教师 不 去 家 和 我们 — ” 她 受青睐 他 和 其他 冰冷的 微笑 .

但如果唐不跟我们回家——”她又给了他一个冰冷的微笑。

“ [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ædvɜːs] [rɪ'pɔːt] [wen] [juː; jʊ] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ I'm afraid I'll have to make an adverse report when you apply for the
“ 我是 害怕的 患病的 有 到 制作 一个 不利 报告 什么时候 你 申请 为了 这
['fræntʃaɪz] . ”
franchise . ”
特许经营 . ”

“恐怕在你申请特许经营权时，我不得不写一份不利的报告。”

“ [juː; jʊ] [kænt] , [æn] !
“ You can't , Ann !
“ 你 不能 , 安 !

“你不能，安！”

” [lɔːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən]['æŋgri] .
” Lord was more surprised than angry .
” 主 曾是 更多的 惊讶 比 生气的 .

上帝更多的是惊讶而不是生气。

“ ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌltʃə(r)] — ”
“ Only in the case of a primitive and belligerent culture — ”
“ 仅有的 在 这 案件 的 一个 原始 和 好战的 文化 — ”

“只有在原始且好战的文化中才会出现这种情况——”

“ [aɪv] [siːn] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [hɪə(r)] .
“ I've seen no evidence of technology here .
“ 我已经 已见 不 证据 的 技术 这里 .

“我在这里没有看到任何科技的痕迹。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
” She paused .
” 她 暂停 .

她停顿了一下。

“ [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ And not the slightest indication that these people have any conception of
“ 和 不是 这 丝毫 指示 那 这些 人们 有 任何 概念 的
['mɒrəl]['væljuːz] . ”
moral values . ”
道德 值 . ”

“丝毫没有迹象表明这些人有任何道德观念。”

“ [nɒt] [baɪ]['aʊə(r)] ['stændədz] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] [ə'bændənd] [ə; eɪ]['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
“ Not by our standards , no ; but we've never abandoned a planet for that
“ 不是 经过 我们的 标准 , 不 ; 但 我们已经 绝不 弃 一个 行星 为了 那
['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] . ”
reason alone . ”
原因 独自的 . ”

“按我们的标准来看，并非如此；但我们从未仅仅因为这个原因就放弃过一个星球。”

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] .
“ I know what you're thinking , Mr . Lord .
“ 我 知道 什么 你是 思维 , 先生 . 主 .

“我知道你在想什么，洛德先生。”

[men] [laɪk] [juː; jʊ] — [ðə; ði] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznɪsmen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldəz] — [juːv]
Men like you — the traders and the businessmen and the builders — you've
男人 喜欢 你 — 这 交易员 和 这 商人 和 这 建筑商 — 你已经
['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] ['tiːtʃərz] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
never understood a teacher's responsibility .
绝不 理解 一个 老师的 责任 .

像你这样的人——商人、企业家、建筑工人——你从来不理解教师的责任。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [bɪg] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
You make the big noise in the Federation ; but we hold it together for
你 制作 这 大的 噪音 在 这 联邦 ; 但 我们 抓住 它 一起 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你们在联邦里制造了很大的噪音；但我们会为了你们而维持联邦的团结。

[aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l; ˌsjuː-] [aɪv] [siːn] [hɪə(r)] .
I'm not particularly disturbed by the superficials I've seen here .
我是 不是 特别 不安 经过 这 表面 我已经 已见 这里 .

我并没有因为在这里看到的肤浅现象而感到特别不安。

[ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [dres] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] ['ɪndələnt] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)] [kən'dʒenɪt(ə)l]
The indecent dress of these people , their indolent villages , their congenital
这 不雅 裙子 的 这些 人们 , 他们的 懒惰的 村庄 , 他们的 先天性
[ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] — [ɔːl] [ðæt] [dis'gʌst] [ˌem 'iː] ,
irresponsibility — all that disgusts me ,
不负责任 — 全部 那 令人厌恶 我 ,

这些人衣着不得体，村庄懒散，天生缺乏责任感——所有这些都令我感到厌恶。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] [ə'fektɪd] [maɪ] [ə'næləsɪs] .
but it has not affected my analysis .
但 它 有 不是 做作的 我的 分析 .

但这并不影响我的分析。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hɪə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs]
There's something else here — something far more terrible and more dangerous
有 某物 别的 这里 — 某物 远的 更多的 糟糕的 和 更多的 危险的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

这里还有其他东西——一些对我们来说更可怕、更危险的东西。

[ai] [kænt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɜːdz] .
I can't put it in words .
我 不能 放 它 在 字 .

我无法用语言来形容。

[ɪts] ['hɒrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪts] ['dedli] ; [ɪts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] .
It's horrible and it's deadly ; it's the reason why our men have deserted .
它是 可怕 和 它是 致命 ; 它是 这 原因 为什么 我们的 男人 有 荒凉的 .

这太可怕了，而且会致命；这就是我们的士兵开小差的原因。

[ðev] [hæd; həd] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn] [ɒn] ['ʌðə(r)] [wɜːld] — [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] ['sɪtɪz] ,
They've had attractive women on other worlds — in the trade cities ,
他们有 有 吸引人的 女性 在 其他 世界 — 在 这 贸易 城市 ,

其他星球的贸易城市里也有漂亮女性，

['eniθɪŋ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dʒʌmpt] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] . ”
anything money could buy — but they never jumped ship before . ”
任何事物 钱 可以 买 — 但 他们 绝不 跳了起来 船 前 . ”

任何金钱能买到的东西——但他们以前从未弃船逃走。”

“ [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [pəˈsentɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] , [æn] .
“ A certain percentage always will , Ann .
“ 一个 肯定 百分比 总是 将要 , 安 .

“总会有一定比例的人会这样做，安。”

” [lɔːd] [həʊpt] [hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
” Lord hoped he sounded reassuring , but he felt anything but
” 主 希望 他 听起来 令人安心 , 但 他 毛毡 任何事物 但
[ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [hɪmˈself] .
reassured himself .
放心 他自己 .

“洛德希望自己的话语能让人安心，但他自己却丝毫没有感到安心。”

[nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Not because of what she said .
不是 因为 的 什么 她 说 .

不是因为她说了什么。

[ðiːz] [naɪˈiːv] , [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːmləs] .
These naive , altogether delightful people were harmless .
这些 幼稚的 , 共 愉快 人们 是 无害 .

这些天真可爱的人们是无害的。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ɒv; əv]
But could the charming simplicity of their lives survive the impact of
但 可以 这 迷人 简单 的 他们的 生活 存活 这 影响 的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ?
civilization ?
文明 ?

但他们简单而迷人的生活方式能否经受住文明的冲击?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] , [nɒt] [baɪ] [ˈeni] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was this world that was in danger , not by any stretch of the
它 曾是 这 世界 那 曾是 在 危险 , 不是 经过 任何 拉紧 的 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
imagination the Federation .
想像力 这 联邦 .

真正处于危险之中的是这个世界，而不是联邦，这绝对不是人们所能想象的。

[æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
As the thought occurred to him , he shrank from it with a kind of
作为 这 想法 发生 到 他 , 他 缩小 从 它 和 一个 种类 的
[ˈɪnə(r)] [ˈterə(r)] .
inner terror .
内 恐怖 .

这个念头刚一闪过他的脑海，他就感到一阵莫名的恐惧，不由自主地退缩了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈherəsi] .
It was heresy .
它 曾是 异端 .

这是异端邪说。

[ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kləʊsɪst] [əˌprɒksɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ˈmɔːt(ə)l] [mæn] [wʊd]
The Federation represented the closest approximation of perfection mortal man would
这 联邦 代表 这 最接近 近似 的 完美 凡人 男人 会
[ˈevə(r)] [nəʊ] :
ever know :
曾经 知道 :

联邦代表了凡人所能达到的最接近完美的状态:

[ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['spiːʃiːz] , [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts] ,
a brotherhood of countless species , a union of a thousand planets ,
一个 兄弟情 的 无数 物种 , 一个 联盟 的 一个 千 行星 ,
无数物种的兄弟情谊，千颗星球的联盟，

[kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][mæn] .
created by the ingenuity and the energy of man .
创建 经过 这 独创性 和 这 活力 的 男人 .
由人类的智慧和精力创造而成。

[ðə; ði][pæks][hjuː'mɑːnə] ; [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['eni] ['piːp(ə)l] ['eniweə(r)] ?
The Pax Humana ; how could it be a threat to any people anywhere ?
这 帕克斯 人类 ; 如何 可以 它 是 一个 威胁 到 任何 人们 任何地方 ?
人类和平；它怎么可能对任何地方的人民构成威胁呢?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] .
“ That would be my recommendation .
“ 那 会 是 我的 推荐 .
“我会建议这样做。”

” ['sʌd(ə)nli] [ænz] [self] - [ə'ʃʊərəns] [kə'læpst] .
” Suddenly Ann's self - assurance collapsed .
” 突然 安妮的 自己 - 保证 倒塌 .
“安的自信心突然崩溃了。”

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
She reached for his hand ; her fingers were cold and trembling .
她 达到 为了 他的 手 ; 她 手指 是 寒冷的 和 发抖 .
她伸手去抓他的手；她的手指冰冷颤抖。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [dɒn] [bæk] , [ai] — [ai][woʊnt] [rɪ'pɔːt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] . ”
“ But , if you bring Don back , I — I won't report against a franchise . ”
“ 但 , 如果 你 带来 大学教师 后退 , 我 — 我 惯于 报告 反对 一个 特许经营 . ”
“但是，如果你让唐回来，我——我不会举报球队。”

“ [jʊr; jər] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] ?
“ You're offering to make a deal ?
“ 你是 提供 到 制作 一个 交易 ?
“你是想达成交易吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] — ”
You know the penalty — ”
你 知道 这 惩罚 — ”
你知道惩罚是什么——”

“ [kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [treɪd] ['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] — [jes]
“ Collusion between a trade agent and the teacher assigned to his ship — yes
“ 共谋 之间 一个 贸易 代理人 和 这 老师 分配 到 他的 船 — 是的
, [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] ,
, I know the law ,
, 我 知道 这 法律 ,
“贸易代理人与派往他船上的教师串通一气——是的，我知道法律，

['mɪstə(r)] . [lɔːd] . ”
Mr . Lord . ”
先生 . 主 . ”
洛德先生。”

“ [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [dɒn] ?
“ You're willing to violate it for Don ?
“ 你是 愿意的 到 违反 它 为了 大学教师 ?
“你愿意为了唐而违反它吗？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [naʊ] ; [hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] .
Your brother's a big boy now ; he's old enough to look after himself .
你的 兄弟 一个 大的 男生 现在 ; 他是 老的 足够的 到 看 后 他自己 .

你哥哥现在已经是个大孩子了，他有足够的年龄照顾自己。

” [æn] ['haʊəd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
” Ann Howard turned away from him and her voice dropped to a whisper .
” 安 霍华德 转向 离开 从 他 和 她 嗓音 掉落 到 一个 耳语 .

安·霍华德转过身去，声音也低了下来，变成了耳语。

“ [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] .
“ He isn't my brother , Mr . Lord .
“ 他 不是 我的 兄弟 , 先生 . 主 .

“他不是我的兄弟，洛德先生。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [saɪn] [ɒn] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [prəu'hibit] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kruː] .
We had to sign on that way because your company prohibits a man and wife sailing in the same crew .
我们 有 到 符号 在 那 方式 因为 你的 公司 禁止 一个 男人 和 妻子 帆船 在 这 相同的 全体人员 .

我们不得不那样签约，因为贵公司禁止夫妻在同一船员队伍中航行。

” [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
” In that moment she stripped her soul bare to him .
” 在 那 片刻 她 脱衣舞 她 灵魂 裸 到 他 .

“那一刻，她向他袒露了自己全部的灵魂。”

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pleɪn] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æn] ['haʊəd] !
Poor , plain , conscientious Ann Howard !
贫穷的 , 清楚的 , 尽责的 安 霍华德 !

可怜的、朴素的、尽职尽责的安·霍华德！

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [mæn] ; ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɒdz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [wɜːld] ,
Fighting to hold her man ; fighting the unknown odds of an alien world ,
斗争 到 抓住 她 男人 ; 斗争 这 未知 赔率 的 一个 外星人 世界 ,

她奋力守护着自己的爱人；她与陌生世界的未知挑战抗争。

[ðə; ði] ['stelθi] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeɪ'mɒrəl] ['piːp(ə)l] .
the stealthy seduction of an amoral people .
这 隐秘的 诱惑 的 一个 无道德的 人们 .

对一个缺乏道德感的民族进行隐秘的诱惑。

[lɔːd] [ˌʌndə'stʊd] [æn] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ;
Lord understood Ann , then , for the first time ;
主 理解 安 , 然后 , 为了 这 第一的 时间 ;

这时，洛德第一次理解了安；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ðæt] [krept] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] .
he saw the shadow of madness that crept across her mind ; and he pitied her .
他 锯 这 阴影 的 疯狂 那 悄悄地爬 穿过 她 头脑 ; 和 他 可怜的 她 .

他看到了疯狂的阴影悄然爬上她的心头；他怜悯她。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" I'll do what I can , " he promised .
" 患病的 做 什么 我 能 , " 他 承诺 .

"我会尽我所能,"他承诺道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃeə(r)] — [θɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ,
As he left the schoolroom she collapsed in a straight - backed chair — thin and unattractive ,
作为 他 左边 这 教室 她 倒塌 在 一个 直的 - 支持的 椅子 — 薄的 和 不吸引人 ,

他离开教室时，她瘫倒在一张直背椅上——她又瘦又丑。

[laɪk] [æn] [hɜː'self] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ʃʊk] [wɪð] ['saɪlənt] , ['bɪtə(r)] [griːf] .
like Ann herself — and her shoulders shook with silent , bitter grief .
喜欢 安 她自己 — 和 她 肩膀 摇晃 和 沉默的 , 苦的 悲伤 .

就像安妮本人一样——她的肩膀因无声的、痛苦的悲伤而颤抖。

['mɑːtɪn] [lɔːd] [tʊk] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] .
Martin Lord took the familiar path to Niaga's village .
马丁 主 采取 这 熟悉的 小路 到 - 村庄 .

马丁·洛德沿着熟悉的路线前往尼亚加的村庄。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [stɪl] [spred] [ɪts] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
The setting sun still spread its dying fire across the evening sky ,
这 环境 太阳 仍然 传播 它是 垂死 火 穿过 这 晚上 天空 ,

落日余晖仍将残存的火光洒向傍晚的天空。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] , ['kwaɪət] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
but he walked slowly through the deep , quiet shadows of the forest .
但 他 步行 缓慢地 通过 这 深的 , 安静的 阴影 的 这 森林 .

但他却缓缓地穿过森林深处静谧的阴影。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['naɪˌægə] ;
He came to the stream where he had met Niaga ;
他 来了 到 这 溪流 在哪里 他 有 遇见 尼亚加 ;

他来到了他与尼亚加相遇的小溪边；

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz] [swet] - [smɪəd] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [kæs'keɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ][faɪv] [fʊt] [fɔːl] .
he paused to dip his sweat - smeared face into the cool water cascading over a five foot fall .
他 暂停 到 蘸 他的 汗 - 涂抹 脸 进入 这 凉爽的 水 级联 超过 一个 五 脚 落下 .

他停下来，将汗流浃背的脸浸入从五英尺高的瀑布上倾泻而下的清凉水中。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [flʌd] [ɒv; əv] ['meməri] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A pleasant flood of memory crowded his mind .
一个 令人愉快的 洪水 的 记忆 挤 他的 头脑 .

美好的回忆涌上心头。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [met] ['naɪˌægə] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
When he had first met Niaga , almost a week before ,
什么时候 他 有 第一的 遇见 尼亚加 , 几乎 一个 星期 前 ,

他第一次见到尼亚加是在大约一周前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sændi][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
she had been lying on the sandy bank of the stream ,
她 有 到过 说谎 在 这 沙 银行 的 这 溪流 ,

她一直躺在溪流的沙岸上，

['aɪdli] ['plætɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊəz] .
idly plaiting a garland of red and blue flowers .
闲散地 编织 一个 花环 的 红色的 和 蓝色的 花朵 .

漫不经心地编织着一串红蓝相间的花环。

['naɪˌægə] !
Niaga !
尼亚加 !

尼亚加！

[ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - [skɪnd] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
A copper - skinned goddess ,
一个 铜 - 去皮 女神 ,

一位拥有古铜色肌肤的女神，

[stɑːk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [spɒt] [lait] [ɒv; əv] [sʌn] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
stark naked and unashamed in the bright spot light of sun filtered through the trees .
斯塔克 裸 和 毫不羞愧 在 这 明亮的 点 光 的 太阳 过滤 通过 这 树木 .

在透过树荫洒下的明亮阳光下，他们赤身裸体，毫不羞耻。

['læŋgərəs] , ['lɑːfɪŋ] [lɪps] ; [lɒŋ] ,
Languorous , laughing lips ; long ,
慵懒的 , 笑 嘴唇 ; 长的 ,

慵懒的、笑意的嘴唇；长长的，

[blæk] [heə(r)] ['luːsli] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [net] [ɒv; əv] ['fɪlmi] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [hʌŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
black hair loosely caught in a net of filmy material that hung across her shoulder .
黑色的 头发 松散地 捕捉 在 一个 网 的 电影 材料 那 悬挂 穿过 她 肩膀 .

黑发松散地披在肩上的薄纱网中。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [hæd; həd] [stæbd] [æt; ət] [lɔːdz] [maɪnd] .
The feeling of guilt and shame had stabbed at Lord's mind .
这 感觉 的 有罪 和 耻辱 有 刺伤 在 主场 头脑 .

内疚和羞耻感如刀割般刺痛着洛德的心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] , [ˌʌn'ɑːskt] , ['ɪntuː] [æn; ən] ['iːdn] .
He had come , unasked , into an Eden .
他 有 来 , 未经询问 , 进入 一个 伊甸园 .

他未经邀请，便闯入了伊甸园。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] .
He didn't belong here .
他 没有 属于 这里 .

他不属于这里。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ment] ['pɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['raɪflɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [driːm] .
His presence meant pillage , a rifling of a sacred dream .
他的 在场 意思是 掠夺 , 一个 膛线 的 一个 神圣 梦 .

他的出现意味着掠夺，意味着对神圣梦想的践踏。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
The landing had been a mistake .
这 降落 有 到过 一个 错误 .

这次着陆是个失误。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['sɪəriːz][hæd; həd]['lændɪd][hɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [tʃɑːns] ,
Oddly enough , the Ceres had landed here entirely by chance ,
奇怪 足够的 , 这 谷神星 有 登陆 这里 完全 经过 机会 ,

说来也怪，谷神星降落在这里完全是偶然的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [flɪŋ] [æt; ət] [əd'ventʃə(r)] .
the result of a boyish fling at adventure .
这 结果 的 一个 男孩气 一扔 在 冒险 .

这是少年时期一次冒险经历的结果。

['mɑːtɪn] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʊə(r)][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [treɪd] ['sɪtɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Martin Lord was making a routine tour of representative trade cities before
马丁 主 曾是 制作 一个 常规 旅游 的 代表 贸易 城市 前
[ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [lɔːd] ,
assuming his vice - presidency in the central office of Hamilton Lord ,
假设 他的 副 - 总统职位 在 这 中央 办公室 的 汉密尔顿 主 ,

马丁·洛德在正式就任汉密尔顿·洛德中央办公室副总裁之前，正在对一些具有代表性的贸易城市进行例行巡视。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fæməli] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
It had been a family custom for centuries ,
它 有 到过 一个 家庭 风俗 为了 几个世纪 ,

这是流传了几个世纪的家族传统。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [dəʊmd] [pɔːts] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .
ever since the first domed ports had been built on Mars and Venus .
曾经 自从 这 第一的 圆顶 端口 有 到过 建造 在 火星 和 金星 .

自从在火星和金星上建造了第一个圆顶港以来。

[lɔːd] [wɒz; wəz] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] , [tɔːl] , [slɪm] , ['jeləʊ] - [heəd] .
Lord was twenty - six and , like all the family , tall , slim , yellow - haired .
主 曾是 二十 - 六 和 , 喜欢 全部 这 家庭 , 高的 , 苗条的 , 黄色的 - 头发 .

洛德26岁，和全家人一样，身材高挑纤瘦，一头金发。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːdz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ['mɑːtɪn][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ]
As the Lords had for generations , Martin had attended the Chicago
作为 这 领主 有 为了 几代人 , 马丁 有 参加 这 芝加哥
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] ,
University of Commerce for four years ,
大学 的 商业 为了 四 年 ,

和历代贵族一样，马丁也曾在芝加哥商业大学就读四年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnstən] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [skuːl] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fɔː(r)][mɔː(r)] —
and the Princeton Graduate School in Interstellar Engineering four more —
和 这 普林斯顿 毕业 学校 在 星际穿越 工程 四 更多的 —
[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]['treɪdə(r)] .
essential preparations for the successful Federation trader .
基本的 准备工作 为了 这 成功的 联邦 商 .

还有普林斯顿大学星际工程研究生院的四个学位——这是成为一名成功的联邦贸易员必不可少的准备。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]['beɪsɪk] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] :
In Chicago Martin had absorbed the basic philosophy of the Federation :
在 芝加哥 马丁 有 吸收 这 基本的 哲学 的 这 联邦 :

在芝加哥，马丁吸收了联邦的基本理念：

[ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['plænɪts][ænd; ənd] [daɪ'vɜːs] ['piːplz] , [kri'eɪtɪd] [baɪ] [treɪd] ,
the union of planets and diverse peoples , created by trade ,
这 联盟 的 行星 和 各种各样的 人民 , 创建 经过 贸易 ,

由贸易促成的行星与不同民族的联合

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɪ'tɜːnəli] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] ['ɡrəʊɪŋ] ,
was an economy eternally prosperous and eternally growing ,
曾是 一个 经济 永恒 繁荣 和 永恒 生长 ，

这是一个永远繁荣、永远增长的经济体。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['ʌnɪks'plɔɪtɪd] ['plænɪts][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnət] .
because the number of undiscovered and unexploited planets was infinite .
因为 这 数字 的 未被发现的 和 未开发的 行星 曾是 无限 .

因为未被发现和开发的行星数量是无穷无尽的。

[ðə; ði] ['stedi] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['sɪtɪz] [kept] [dɪ'mɑːnd] ['ɔːlweɪz] [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] ;
The steady expansion of the trade cities kept demand always one jump ahead of supply ;
这 稳定的 扩张 的 这 贸易 城市 保留 要求 总是 一 跳 前方 的 供应 ；

贸易城市的持续扩张使得需求始终领先于供给；

['evri] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðɪs] [jɪrz] ['prɑːfɪts] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən][lɑːst] .
every merchant was assured that this year's profits would always be larger than last .
每一个 商人 曾是 保证 那 这 年 利润 会 总是 是 更大的 比 最后的 .

每个商家都确信，今年的利润一定会比去年高。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [mɪ'leniəm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'preʃn] [ænd; ənd] [rɪ'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [fər'evə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
It was the financial millennium , from which depression and recession had been forever eliminated .
它 曾是 这 金融的 千年 ， 从 哪个 沮丧 和 经济衰退 有 到过 永远 已淘汰 .

这是一个金融新世纪，萧条和衰退从此彻底消失。

[æt; ət] ['prɪnstən] [lɔːd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['fɪzɪks] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
At Princeton Lord had learned the practical physics necessary for building ,
在 普林斯顿 主 有 学习 这 实际的 物理 必要的 为了 建筑 ，

在普林斯顿大学，洛德学习了建造房屋所需的实用物理学知识。

['sɜːvɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ˌɪntə'stelə(r)] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] .
servicing and piloting the standard interstellar merchant ships .
维修 和 飞行员 这 标准 星际穿越 商人 船舶 .

为标准星际商船提供维修和驾驶服务。

['mɑːtɪn] [lɔːdz] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['sɪtɪz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Martin Lord's tour of the trade cities completed his education .
马丁 主场 旅游 的 这 贸易 城市 完全的 他的 教育 .

马丁·洛德的贸易城市之旅完成了他的学业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst]['æktʃuəl]['kɒntækt] [wɪð] [ri'æləti] .
It was his first actual contact with reality .
它 曾是 他的 第一的 实际的 接触 和 现实 .

这是他第一次真正接触到现实世界。

[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['prəʊɡres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ][klɪə(r)] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['lektʃə(r)] [hɔːlz] ,
The economy of progress , which had seemed so clear - cut in the Chicago lecture halls ,
这 经济 的 进步 ， 哪个 有 似乎 所以 清除 - 切 在 这 芝加哥 演讲 大厅 ，

在芝加哥的讲堂里，进步的经济学似乎如此清晰明了。

[wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] , [vaɪs] - ['rɪdn] , ['frʌntɪə(r)]['sɪti] .
was translated into a brawling , vice - ridden , frontier city .
曾是 翻译 进入 一个 争吵 , 副 - 骑 , 边境 城市 .

被翻译成一个争吵不休、罪恶横行的边境城市。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [treɪd] ['sɪtɪz] , [ðə; ði]
In the older trade cities , the
在 这 老 贸易 城市 , 这

在较老的贸易城市里，

['kʌltʃə(r)][ɒv; əv][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] [wɜːld] .
culture of man had come to dominate the occupied worlds .
文化 的 男人 有 来 到 支配 这 占领 世界 .

人类文化逐渐主宰了被占领的世界。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['eɪliən] ['piːplz] [hæd; həd] [biːn] [ɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [sə'vaivd] , [ɪk'sept]
No trace of what alien peoples had been or had believed survived , except
不 痕迹 的 什么 外星人 人民 有 到过 或者 有 相信 幸存下来 , 除了
[æz; əz][mju'ziːəm] ['ɔditi] .
as museum oddities .
作为 博物馆 奇闻异事 .

除了博物馆里的奇珍异宝之外，没有任何关于外星民族曾经存在过或信仰过的痕迹留存下来。

[ðɪs] , [lɔːd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [wɒz; wəz]['kɒŋkwest] , [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ɪ'nɒkjuəs] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]
This , Lord admitted to himself , was conquest , by whatever innocuous name it
这 , 主 承认 到 他自己 , 曾是 征服 , 经过 任何 无害的 姓名 它
[pɑːst] .
passed .
通过了 .

洛德自己也承认，无论它披着多么无害的外衣，这都是征服。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ?
But was it for good or evil ?
但 曾是 它 为了 好的 或者 邪恶的 ?

但这究竟是好事还是坏事呢?

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ri'æləti] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] [hæd; həd] ['daʊtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the first shock of reality , Martin Lord had doubted himself and the
在 这 第一的 震惊 的 现实 , 马丁 主 有 怀疑 他自己 和 这
['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
destiny of the Federation .
命运 的 这 联邦 .

在最初的现实冲击下，马丁·洛德开始怀疑自己和联邦的命运。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
What he saw was good — he had been taught to believe that — because
什么 他 锯 曾是 好的 — 他 有 到过 教授 到 相信 那 — 因为
[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] .
the Federation was perfection .
这 联邦 曾是 完美 .

他所看到的都是美好的——他从小就被灌输这种观念——因为联邦是完美的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [daʊt] , [laɪk][ə; eɪ]['kænsə(r)] , [fed] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [səʊl]
But the doubt , like a cancer , fed and grew in the darkness of Lord's soul .
但 这 怀疑 , 喜欢 一个 癌症 ,美联储 和 生长 在 这 黑暗 的 主场 灵魂 .

但是，怀疑就像癌症一样，在主的灵魂深处滋养成长。

[ɒn][ðə; ði][həʊm] [trɪp][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['diːfekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] - ['paʊə(r)] ['kærid] [ðə; ði]['sɪəriːz] [ɒf] [ɪts] [kɔːs] ,
On the home trip a mechanical defect of the calibration of the time - power carried the Ceres off its course ,
在 这 家 旅行 一个 机械的 缺点 的 这 校准 的 这 时间 - 力量 携带 这 谷神星 离开 它是 课程 ,

在返航途中，由于时间功率校准的机械故障，谷神星号偏离了航线。

[lait] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
light years beyond the segment of the Galaxy occupied by the Federation .
光 年 超过 这 部分 的 这 星系 占领 经过 这 联邦 .

位于联邦所占据的银河系区域之外数光年之外。

“ [wɪv] [bɜːnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['riːleɪ] , ” [dɒn] ['haʊəd] [rɪ'pɔːtɪd] .
“ We've burned out a relay , ” Don Howard reported .
“ 我们已经 烧伤 出去 一个 中继 , ” 大学教师 霍华德 据报道 .

“我们的接力棒烧坏了，”唐·霍华德报告说。

“ [hæv; həv][wiː; wi] [rɪ'pleɪsmənts] ?
“ Have we replacements ?
“ 有 我们 替换 ?

我们有替补人选吗?

” [lɔːd] [ɑːskt] .
” Lord asked .
” 主 问 .

“主问道。”

“ [ɪts] [nəʊ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [fɪks] .
“ It's no problem to fix .
“ 它是 不 问题 到 使固定 .

“这很容易解决。”

[bʌt; bət] [rɪ'peəz] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ['sʌmweə(r)] .
But repairs would be easier if we could set the ship down somewhere .
但 维修 会 是 更轻松 如果 我们 可以 放 这 船 向下 某处 .

但如果能把船停泊在某个地方，维修工作就会容易得多。

” [lɔːd] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [θriː] ['sætəlaɪt] ['plænɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [plɔtid] [ɪˌlek'trɒnɪkli] [ɒn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['skænɪŋ] [skriːn] .
” Lord glanced at the unknown sun and three satellite planets which were plotted electronically on his cabin scanning screen .
” 主 瞥了一眼 在 这 未知 太阳 和 三 卫星 行星 哪个 是 绘制 电子方式 在 他的 舱 扫描 屏幕 .

“领主瞥了一眼他驾驶舱扫描屏幕上电子显示的未知太阳和三颗卫星行星。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [liːpt] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] .
His pulse leaped with sudden excitement .
他的 脉冲 跳跃 和 突然 激动 .

他顿时兴奋得心跳加速。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] — [ænd; ənd][lɑːst] — [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli]
This was his first — and last — chance for adventure , the only
这 曾是 他的 第一的 — 和 最后的 — 机会 为了 冒险 , 这 仅有的
[ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .
interstellar flight he would command in his lifetime .
星际穿越 航班 他 会 命令 在 他的 寿命 .

这是他第一次也是最后一次冒险的机会，是他一生中唯一一次指挥的星际飞行。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
When he returned to earth ,
什么时候 他 返回 到 地球 ,

当他返回地球时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] [dʒɒb] ,
he would be chained for the rest of his days to a desk job ,
他 会 是 连锁 为了 这 休息 的 他的 天 到 一个 桌子 工作 ,

他余生都将被束缚在办公室里，从事着一份枯燥乏味的文职工作。

[səb'mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪblz] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['steɪtmənts] .
submerged in a sea of statistical tables and financial statements .
湮 在 一个 海 的 统计 表格 和 金融的 声明 .

淹没在大量的统计表格和财务报表中。

“ [rʌn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ə'næləsɪs][ɒn] [ðəʊz] [θriː] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Run an atmosphere analysis on those three worlds , Mr . Howard , ” he said
“ 跑步 一个 气氛 分析 在 那些 三 世界 , 先生 . 霍华德 , ” 他 说
['sɒftli] .
softly .
轻轻 .

“霍华德先生，请对这三个星球进行大气分析，”他轻声说道。

['drɪvn] [baɪ][ɪts] [ɔːg'zɪliəri] ['njuːkliə(r)]['paʊə(r)]['juːnɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
Driven by its auxiliary nuclear power unit , the ship moved closer to the new
驱动 经过 它是 辅助的 核 力量 单元 , 这 船 已搬 更近 到 这 新的
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
solar system .
太阳的 系统 .

在辅助核动力装置的驱动下，飞船向新的太阳系靠近。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [dɒn] ['haʊəd] [brɔːt] [lɔːd] [ðə; ði] [læb] [rɪ'pɔːt] .
In half an hour Don Howard brought Lord the lab report .
在 一半 一个 小时 大学教师 霍华德 带来 主 这 实验室 报告 .

半小时后，唐·霍华德把实验室报告带给了洛德。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['miːθeɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [hæd; həd][æn; ən]
Two of the planets were enveloped in methane , but the third had an
二 的 这 行星 是 被包裹 在 甲烷 , 但 这 第三 有 一个
[ɜːθ] - ['nɔːm(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .
earth - normal atmosphere .
地球 - 普通的 气氛 .

其中两颗行星被甲烷包裹，但第三颗行星拥有与地球类似的大气层。

[lɔːd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pʌlsɪŋ] [wɪð] ['pɔːli; 'pʊəli] [kən'siːld] ,
Lord gave the order for a landing , his voice pulsing with poorly concealed ,
主 给予 这 命令 为了 一个 降落 , 他的 嗓音 脉动 和 差 暗 ,
['bɔɪɪʃ] ['pleʒə(r)] .
boyish pleasure .
男孩气 乐趣 .

洛德下令降落，他的声音里带着难以掩饰的、孩子般的喜悦。

[ðə; ði]['sɪəriːz]['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp] ,
The Ceres settled on a hilltop ,
这 谷神星 定居 在 一个 山顶 ,

谷神星落在了山顶上，

[ɪts] ['kʊʃənɪŋ] ['rɑːkɪts] ['bɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['lændɪŋ] ['eəriə][ɪn][ðə; ði] [lʌʃ] ['fəʊliɪdʒ] .
its cushioning rockets burning an improvised landing area in the lush foliage .
它是 缓冲 火箭 燃烧 一个 即兴发挥 降落 区域 在 这 郁郁葱葱 叶子 .

它的缓冲火箭在茂密的树叶中烧制出一个临时着陆区。

[æz; əz][ðə; ði] ['eəlɒk] [swʌŋ] ['əʊpən] ,
As the airlock swung open ,
作为 这 气闸 摇摆 打开 ,

随着气闸打开，

[lɔːd] [sɔː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gəʊldən] - [skɪnd] ['sævɪdʒɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
Lord saw half a dozen golden - skinned savages standing on the edge of the clearing .
主 锯 一半 一个 打 金的 - 去皮 野蛮人 常设 在 这 边缘 的 这 清理 .

领主看见六个皮肤呈金黄色的野蛮人站在林间空地的边缘。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] ; [bʌt; bət][ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [sə'praɪzɪŋ] ,
As nearly as he could judge , they were men ; but that was not too surprising ,
作为 几乎 作为 他 可以 法官 , 他们 是 男人 ; 但 那 曾是 不是 也 奇怪 ,

据他判断，他们是男人；但这并不令人意外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['plænɪts][ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] ['sentiənt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [mæn] .
because a number of planets in the Federation had evolved sentient species which resembled man .
因为 一个 数字 的 行星 在 这 联邦 有 进化 有感知能力的 物种 哪个 类似 男人 .

因为联邦中的许多星球都进化出了类似人类的智慧物种。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['neɪkɪd] — [tɔːl] , ['paʊəfəli] [bɪlt] [men] ;
The savages were unarmed and nearly naked — tall , powerfully built men ;
这 野蛮人 是 徒手 和 几乎 裸 — 高的 , 强大的 建造 男人 ;

这些野蛮人手无寸铁，几乎赤身裸体——他们身材高大，体格健壮；

[ðeɪ] [siːmd] ['naɪðə(r)] [ɔːd] [nɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] .
they seemed neither awed nor frightened by the ship .
他们 似乎 两者都不 敬畏 也不 害怕 经过 这 船 .

他们似乎既没有被这艘船所震撼，也没有被它所吓到。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [skɔːtʃt] [ɜːθ] [lɔːd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
Over the circle of scorched earth Lord heard the sound of their voices .
超过 这 圆圈 的 烧焦的 地球 主 听到 这 声音 的 他们的 声音 .

在焦土之上，主听到了他们的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['sekənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] — [ə; eɪ][klɪə(r)] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .
For a fleeting second the words seemed to make sense — a clear , unmistakable welcome to the new world .
为了 一个 转瞬即逝 第二 这 字 似乎 到 制作 感觉 — 一个 清除 , 毋庸置疑 欢迎 到 这 新的 世界 .

那一瞬间，这些话语似乎有了意义——清晰、明确地欢迎你来到新世界。

[bʌt; bət] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [,ɪnkən'siːvəbl] .
But communication was inconceivable .
但 沟通 曾是 不可思议 .

但沟通是不可想象的。

[ðɪs] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,fedə'reɪʃ(ə)n] .
This planet was far beyond the fringe of the Federation .
这 行星 曾是 远的 超过 这 边缘 的 这 联邦 .

这个星球远远超出了联邦的边缘地带。

[lɔːd] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .
Lord was letting his imagination run away with him .
主 曾是 出租 他的 想像力 跑步 离开 和 他 .

洛德的想象力太丰富了。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ]
He flung out his arms in a
他 扔 出去 他的 武器 在 一个

他张开双臂

[,juːnɪ'vɜːsəli] [ək'septɪd] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['əʊpən] - ['hændɪd] ['frendʃɪp] .
universally accepted gesture of open - handed friendship .
普遍地 公认 手势 的 打开 - 递交 友谊 .

这是普遍接受的表示友好慷慨的姿态。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [siːst] .
At once the talk of the natives ceased .
在 一次 这 讲话 的 这 本地人 停止 .

当地人的谈话立刻停止了。

[ðeɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ['saɪləntli] [ɒn] [ðə; ði] [bɜːnd] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [men] [,ʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lædə(r)] .
They stood waiting silently on the burned ground while the men unwound the landing ladder .
他们 站立 等待 默默 在 这 烧伤 地面 尽管 这 男人 解开 这 降落 梯子 .

他们静静地站在烧焦的地面上等待，看着人们展开着陆梯。

[lɔːd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['kɒntækt] [hɪm'self] .
Lord made the initial contact himself .
主 制成 这 最初的 接触 他自己 .

是洛德亲自发起的最初联系。

[ðə; ði] [tek'niːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [,juːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [pruːvd] [ɪ'nɔːməsli] [sək'sesf(ə)l] .
The techniques which he had learned in the University of Commerce proved enormously successful .
这 技术 哪个 他 有 学习 在 这 大学 的 商业 已证实 非常 成功的 .

他在商学院学到的技巧被证明非常有效。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ræ'pɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ;
Within ten minutes rapport was established ;
之内 十 分钟 关系 曾是 已确立的 ;

十分钟内便建立了融洽的关系；

[ɪn] ['twenti] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] [mə'ʃiːnz] .
in twenty the natives had agreed to submit to the linguistic machines .
在 二十 这 本地人 有 同意 到 提交 到 这 语言学 机器 .

二十年前，当地居民同意接受语言机器的帮助。

[lɔːd] [hæd; həd] [riːd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['treɪlbleɪzɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ekspɪ'dɪʃnz] ;
Lord had read accounts of other trailblazing commercial expeditions ;
主 有 读 账户 的 其他 开拓性 商业的 探险 ;

洛德曾阅读过其他开创性商业探险的记载;

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ɒv; əv]
and he knew he was establishing a record for speed of
和 他 知道 他 曾是 建立 一个 记录 为了 速度 的
[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .
negotiation .
谈判 .

他知道自己正在创造谈判速度的纪录。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'fraɪtənd] [æz; əz][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə]
The savages were quite unfrightened as the electrodes were fastened to
这 野蛮人 是 相当 毫不畏惧 作为 这 电极 是 系紧 到
[ðeə(r)] [skʌlz] ,
their skulls ,
他们的 头骨 ,

当电极被连接到他们的头骨上时，这些野蛮人丝毫没有感到害怕。

[ɪn'taɪəli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
entirely undisturbed by the whir of the machine .
完全 未受干扰 经过 这 嗡嗡 的 这 机器 .

完全没有受到机器嗡嗡声的影响。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
In less than an hour they were able to use the common language of
在 较少的 比 一个 小时 他们 是 有能力的 到 使用 这 常见的 语言 的
[ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
the Federation .
这 联邦 .

不到一个小时，他们就能使用联邦的通用语言了。

[ə'nʌðə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [məʊst] ['spiːʃiːz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [wiːks] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] .
Another record ; most species needed a week's indoctrination .
其他 记录 ; 最多 物种 需要 一个 本周 灌输 .

又创下纪录；大多数物种需要一周的培训。

['evri] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðiːz] [hɑːf] - ['neɪkɪd] ['prɪmətɪv] — [wɪð] [nəʊ] [mə'ʃiːn]
Every new development suggested that these half - naked primitives — with no machine
每一个 新的 发展 建议 那 这些 一半 - 裸 原始 — 和 不 机器
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [nəʊ] ['sɪtɪz] ,
civilization , no cities ,
文明 , 不 城市 ,

每一项新的发展都表明，这些半裸的原始人——没有机器文明，没有城市，

[nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] — [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'tenʃ(ə)l] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [mænz] .
no form of space flight — had an intellectual potential superior to man's .
不 形式 的 空间 航班 — 有 一个 知识分子 潜在的 优越的 到 男人的 .

没有任何一种太空飞行——拥有超越人类的智力潜力。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɑːskt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ['sævɪdʒɪz][ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː]
The first question asked by one of the broad - shouldered savages underscored
这 第一的 问题 问 经过 一 的 这 广阔 - 肩部 野蛮人 下划线
[ðæt] [kən'kluːʒn] .
that conclusion .
那 结论 .

其中一位肩膀宽阔的野蛮人提出的第一个问题就印证了这一结论。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] [æz; əz]['kɑːlənɪsts] ?
“ Have you come to our world as colonists ?
“ 有 你 来 到 我们的 世界 作为 殖民者 ?

“你们是以殖民者的身份来到我们这个世界的吗？”

” [nəʊ]['mʌmboʊ] - ['dʒʌmbəʊ][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [ɔː] [ɒv; əv] ['strendʒər] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
” No mumbo - jumbo of superstition , no awe of strangers who had suddenly
” 不 胡言乱语 - 巨型 的 迷信 , 不 敬畏 的 陌生人 WHO 有 突然
[dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
descended upon them from the sky .
下降 之上 他们 从 这 天空 .

“没有迷信的胡言乱语，也没有对突然从天而降的陌生人的敬畏。”

[lɔːd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [wiː; wi]['lændɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
Lord answered , “ We landed in order to repair our ship ,
主 回答 , “ 我们 登陆 在 命令 到 维修 我们的 船 ,

主回答说：“我们登陆是为了修理我们的船，

[bʌt; bət][ai][həʊp][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] ['triːti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] .
but I hope we can make a trade treaty with your government .
但 我 希望 我们 能 制作 一个 贸易 条约 和 你的 政府 .

但我希望我们能与贵国政府签订贸易协定。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][sɪks][men] [kən'sʌltɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt]
” For a moment the six men consulted among themselves with a silent
” 为了 一个 片刻 这 六 男人 咨询 之中 他们自己 和 一个 沉默的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] .
exchange of glances .
交换 的 眼神 .

六个人沉默地交换了一下眼神，彼此商量了一会儿。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
Then one of them smiled and said ,
然后 一 的 他们 微笑 和 说 ,

然后其中一人笑着说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [treɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)]
“ You must visit our villages and explain the idea of trade to our
“ 你 必须 访问 我们的 村庄 和 解释 这 主意 的 贸易 到 我们的
['piːp(ə)l] . ”
people . ”
人们 . ”

“你必须到我们的村庄来，向我们的人民解释贸易的概念。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [lɔːd] [ə'griːd] .
“ Of course , ” Lord agreed .
“ 的 课程 , ” 主 同意 .

“当然，”洛德同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɜːv] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprɪtər] — ”
“ If you could serve as interpreters — ”
“ 如果 你 可以 服务 作为 口译员 — ”

“如果你们能担任翻译——”

“ ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][kæn; kən] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,
“ Our people can learn your language as rapidly as we have ,
“ 我们的 人们 能 学习 你的 语言 作为 快速 作为 我们 有 ,

“我们的人民学习你们的语言和我们一样快，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
if we can borrow your language machine for a time .
如果 我们 能 借 你的 语言 机器 为了 一个 时间 .

如果我们能借用一下您的语言机器就好了。

” [lɔːd] [fraʊnd] .
” Lord frowned .
” 主 皱眉 .

领主皱起了眉头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['kɒmpleks] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] — [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] ,
“ It's a rather complex device , and I'm not sure — you see , if something went wrong ,
“ 它是 一个 相当 复杂的 设备 , 和 我是 不是 当然 — 你 看 , 如果 某物 去 错误的 ,

“这是一个相当复杂的装置，我不确定——你看，如果出了什么问题，

[juː; jʊ] [mait] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] . ”
you might do a great deal of harm . ”
你 可能 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 . ”

你可能会造成很大的伤害。

“ [wiː; wi] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] ; [wiː; wi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] .
“ We would use it just as you did ; we saw everything you turned to make it run .
“ 我们 会 使用 它 只是 作为 你 做过 ; 我们 锯 一切 你 转向 到 制作 它 跑步 .

“我们会像你一样使用它；我们看到了你为了让它运转所做的一切努力。

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [skɪnd] ['prɪmətɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
” One of the golden - skinned primitives made a demonstration ,
” 一 的 这 金的 - 去皮 原始 制成 一个 示范 ,

“其中一个皮肤呈金色的原始人做了个演示，

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kən'səʊl] [ɒv; əv] ['daiəl, dail] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'mæntɪk] ['ekspɜːt] .
turning the console of dials with the ease and familiarity of a semantic expert .
转弯 这 安慰 的 拨号盘 和 这 舒适 和 熟悉 的 一个 语义 专家 .

像语义专家一样轻松自如地转动控制台上的旋钮。

[ə'gen] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] — [ænd; ənd] ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nd] .
Again Lord was impressed by their intelligence — and vaguely frightened .
再次 主 曾是 印象深刻 经过 他们的 智力 — 和 依稀 害怕 .

洛德再次被他们的智慧所折服——同时也感到一丝恐惧。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [treɪd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] ['aʊəz] , ” [ə'nʌðə(r)] ['sævɪdʒ] ['ædɪd] .
“ You could call this the first trade exchange between your world and ours , ” another savage added .
“ 你 可以 称呼 这 这 第一的 贸易 交换 之间 你的 世界 和 我们的 , ” 其他 野蛮的 额外 .

“你可以把这称为你们世界和我们世界之间的第一次贸易交流，”另一个野蛮人补充道。

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [wiːl; wil] [send] [juː; jʊ] [freʃ] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ Give us the machine ; we'll send you fresh food from the village .
“ 给 我们 这 机器 ; 出色地 发送 你 新鲜的 食物 从 这 村庄 .

“把机器给我们，我们会从村里给你送新鲜食物。”

” [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wei] .
” The argument was logical and eventually the natives had their way .
” 这 争论 曾是 逻辑 和 最终 这 本地人 有 他们的 方式 .

“这个论点合乎逻辑，最终土著人如愿以偿。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æn] ['haʊərdz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Perhaps it was Ann Howard's intervention that decided the point .
也许 它 曾是 安 霍华德的 干涉 那 决定 这 观点 .

或许是安·霍华德的介入才最终决定了这件事。

[ʃiː; ʃi] ['viːəməntli] [ˌdisə'pruːv] ; [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [tek'niːks]
She vehemently disapproved ; a gift of techniques
她 强烈地 不赞成 ; 一个 礼物 的 技术

她强烈反对；这是一项精湛的技艺。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð'held] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] ['kʌltʃərəl] [trə'dɪʃnz] .
should be withheld until she had examined their cultural traditions .
应该 是 隐瞒 直到 她 有 检查 他们的 文化 传统 .

在她了解了他们的文化传统之前，应该暂缓执行。

[bʌt; bət]['mɑːtɪn] [lɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪd] ['eɪdʒənt] ,
But Martin Lord was a trade agent ,
但 马丁 主 曾是 一个 贸易 代理人 ,

但马丁·洛德是一名贸易代理人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] [baɪ]
and he had no intention of allowing his mission to be wrecked by
和 他 有 不 意图 的 允许 他的 使命 到 是 损毁 经过
[ðə; ði] [ɪ'femərəl] [daut] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
the ephemeral doubts of a teacher .
这 短暂的 疑虑 的 一个 老师 .

他绝不会让一位老师转瞬即逝的疑虑破坏他的使命。

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɒnset][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
Here at the onset was the time to make it clear that he was in
这里 在 这 发病 曾是 这 时间 到 制作 它 清除 那 他 曾是 在
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

一开始就应该明确表明他才是指挥者。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
He gave the natives the machine .
他 给予 这 本地人 这 机器 .

他把机器给了当地人。

[æz; əz][ðə; ði][sɪks][men] [trʌdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɜːnd] [ɜːθ] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌæpə'reɪtəs] ['iːzəli]
As the six men trudged across the burned earth carrying the heavy apparatus easily
作为 这 六 男人 艰难跋涉 穿过 这 烧伤 地球 携带 这 重的 设备 容易地
[ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,
on their shoulders ,
在 他们的 肩膀 ,

六个男人扛着沉重的设备，轻松地走过烧焦的土地。

[lɔːd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)] [æn] ['haʊəd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
Lord wondered if either he or Ann Howard had much to do with the
主 想知道 如果 任何一个 他 或者 安 霍华德 有 很多 到 做 和 这
[nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .
negotiations .
谈判 .

洛德想知道他和安·霍华德是否参与了谈判。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
He had an unpleasant feeling that , from the very beginning ,
他 有 一个 令人不快的 感觉 那 , 从 这 非常 开始 ,

他有一种不祥的预感，从一开始，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the natives had been in complete control of the situation .

这 本地人 有 到过 在 完全的 控制 的 这 情况 .

当地居民完全掌控了局势。

[les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɪks] [men] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Less than an hour after the six men had departed ,

较少的 比 一个 小时 后 这 六 男人 有 已离开 ,

六名男子离开不到一个小时后，

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['beərɪŋ] [gɪfts] [ɒv; əv] [fuːd] — [strɔː]

a band of natives emerged from the forest bearing gifts of food — straw

一个 乐队 的 本地人 出现 从 这 森林 轴承 礼物 的 食物 — 稻草

[b'ɑːskɪts] [hiːpt] [wɪð] [fruːt] ,

baskets heaped with fruit ,

篮子 堆积如山 和 水果 ,

一群土著人从森林里走了出来，他们带来了食物礼物——装满水果的草篮，

[freʃ] [miːt] [ræpt] [ɪn] [grɑːs] [mæts] , ['hæmpəz] [ɒv; əv] [bred] , [ɪ'nɔːməs] ['pɒtəri] [dʒ'ɑːz] [fɪld]

fresh meat wrapped in grass mats , hampers of bread , enormous pottery jars filled

新鲜的 肉 包装 在 草 垫子 , 礼篮 的 面包 , 巨大的 陶器 罐子 已填

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ,

with a sweet ,

和 一个 甜的 ,

用草席包裹的新鲜肉类、装满面包的篮子、装满甜点的巨大陶罐，

[kəʊld] , ['mɪlki] ['lɪkwɪd] .

cold , milky liquid .

寒冷的 , 乳白色 液体 .

冰冷的乳白色液体。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

Something very close to the miraculous had occurred .

某物 非常 关闭 到 这 神奇 有 发生 .

一件近乎奇迹的事情发生了。

['evri] ['neɪtɪv] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

Every native had learned to use the Federation language .

每一个 本国的 有 学习 到 使用 这 联邦 语言 .

每个本地居民都学会了使用联邦语言。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fi'estə] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .

A kind of fiesta began in the clearing beside the Ceres .

一个 种类 的 节日 开始 在 这 清理 旁 这 谷神星 .

在谷神星旁边的空地上，一场盛大的庆祝活动开始了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪlt] ['faɪərz] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] .

The natives built fires to cook the food .

这 本地人 建造 火灾 到 厨师 这 食物 .

当地居民生火做饭。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['skæntəli] [drest] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðd] [æt; ət] [ɔːl] ,

The women , scantily dressed if they were clothed at all ,

这 女性 , 稀疏地 穿着 如果 他们 是 穿着衣服 在 全部 ,

这些妇女，有的甚至衣着单薄，有的甚至根本没有衣服穿。

[dɑːnst] ['senʃuəsli] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪg'zɒtɪk] ,

danced sensuously in the bright sunlight to a peculiarly exotic ,

跳舞 感性地 在 这 明亮的 阳光 到 一个 奇特地 异域风情 ,

在明媚的阳光下，伴着一首奇特的异国情调，翩翩起舞，充满诱惑。

['maɪnə(r)] - [kiːd] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [ɒn] [riːd] [ænd; ənd] [pə'kʌʃ(ə)n] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
minor - keyed music played on reed and percussion instruments .
次要的 - 按键 音乐 玩 在 芦苇 和 打击乐器 仪器 .

用簧片乐器和打击乐器演奏的小调音乐。

['lɑːfɪŋ] ['geɪli] , [ðeɪ] [in'tais] ['membəz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [kruː] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Laughing gaily , they enticed members of Lord's crew to join them .
笑 兴高采烈地 , 他们 诱人的 成员 的 主场 全体人员 到 加入 他们 .

他们欢声笑语，引诱洛德的船员加入他们。

[ðə; ði] ['mɪlki] [drɪŋk] [pruːvd] ['maɪldli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] — [jet] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪmjələnts] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
The milky drink proved mildly intoxicating — yet different from the stimulants used in the Federation .
这 乳白色 喝 已证实 轻微地 醉人 — 然而 不同的 从 这 兴奋剂 用过的 在 这 联邦 .

这种乳状饮料有轻微的醉酒效果——但与联邦使用的兴奋剂不同。

[lɔːd] [dræŋk][ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mʌg] [brɔːt] [hɪm][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Lord drank a long draught from a mug brought him by one of the women .
主 喝 一个 长的 草稿 从 一个 马克杯 带来 他 经过 一 的 这 女性 .

领主用一位妇女递给他的杯子痛饮了一大口。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .
The effect was immediate .
这 影响 曾是 即时 .

效果立竿见影。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] ['dʌlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ; [nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv]['mʌskjələ(r)][kən'trəʊl] ,
He felt no dulling of his reason , however ; no loss of muscular control ,
他 毛毡 不 迟钝 的 他的 原因 , 然而 ; 不 损失 的 肌肉发达的 控制 ,

然而，他并没有感到自己的思维迟钝；也没有感到肌肉控制力下降。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['stelθi] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ment(ə)l] [streɪn] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .
but instead a stealthy relaxation of mental strain joined with a satisfying sense of physical well - being .
但 反而 一个 隐秘的 松弛 的 精神的 拉紧 加入 和 一个 令人满意 感觉 的 身体的 出色地 - 存在 .

而是悄然缓解了精神压力，同时带来了令人满意的身体舒适感。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn] [prə'spektɪv] , [ɪn] [ək'septɪd] ['væljuːz] .
A subtle shifting in prospective , in accepted values .
一个 微妙的 转变 在 预期 , 在 公认 值 .

观念和价值观的微妙转变。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [fiːst] , [wɪtʃ] [gruː] ['stedəli] [mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] , [lɔːd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːdʒi]['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The savage feast , which grew steadily more boisterous , Lord would have called an orgy under other circumstances .
这 野蛮的 盛宴 , 哪个 生长 稳步 更多的 喧闹的 , 主 会 有 称为 一个 狂欢 在下面 其他 情况 .

这场野蛮的盛宴愈演愈烈，喧闹不堪，在其他情况下，主会称之为狂欢。

[ðə; ði] [wɜːd] [dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fæn'tæstɪkli] [ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl] .
The word did occur to him , but it seemed fantastically inapplicable .
这 单词 做过 发生 到 他 , 但 它 似乎 太棒了 不适用 .

他确实想到了这个词，但觉得它极其不适用。

['nɔːməli] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [kaɪnd]
Normally the behavior of his men would have demanded the severest kind
通常情况下 这 行为 的 他的 男人 会 有 要求 这 最严重 种类
[ɒv; əv][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['ækʃ(ə)n] .
of disciplinary action .
的 纪律处分 行动 .

通常情况下，他手下士兵的行为需要受到最严厉的纪律处分。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][kəʊd][ɒv; əv] [ruːlz] ['sɪmpli] ['dɪd(ə)nt] [ə'plai] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)]
But here the old code of rules simply didn't apply and he didn't interfere
但 这里 这 老的 代码 的 规则 简单地 没有 申请 和 他 没有 干扰
[wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
with their enjoyment .
和 他们的 享受 .

但在这里，旧的规则根本不适用，他也没有干涉他们的享乐。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ; [hiːt] [ɪn] ['ʃɪmərɪŋ] [weɪvz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]
The afternoon sun blazed in the western sky ; heat in shimmering waves hung over
这 下午 太阳 燃烧的 在 这 西 天空 ; 热 在 闪闪发光 波浪 悬挂 超过
[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
the clearing .
这 清理 .

午后的太阳在西方的天空中熊熊燃烧；热浪如波光粼粼的波浪般笼罩着空地。

[lɔːd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ; ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]
Lord went into the ship and stripped off his uniform ; somehow the glittering
主 去 进入 这 船 和 脱衣舞 离开 他的 制服 ; 不知何故 这 闪闪发光
[ɪn'sɪgniə] ,
insignia ,
徽章 ,

洛德走进船舱，脱下制服；不知何故，那闪闪发光的徽章，

[ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l] [breɪd] , [ðə; ði] [stɪf] ['kɒlə(r)] — [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]
the ornamental braid , the stiff collar — designed to be impressive symbols of
这 装饰 编织 , 这 僵硬的 衣领 — 设计 到 是 感人的 符号 的
[ɔː'θɒrəti] — [siːmd] ['geərɪʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
authority — seemed garish and out of place .
权威 — 似乎 扎眼 和 出去 的 地方 .

装饰性的编织带和硬挺的衣领——原本旨在成为彰显权威的有力象征——却显得俗艳不堪，格格不入。

[lɔːd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːts] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði]['kæpsjuːl][dʒɪm]
Lord put on the shorts which he wore when he exercised in the capsule gym
主 放 在 这 短裤 哪个 他 穿着 什么时候 他 锻炼 在 这 胶囊 健身房
[ə'bɔːd] [ʃɪp] .
aboard ship .
船上 船 .

洛德穿上了他在船上的舱式健身房锻炼时穿的短裤。

[ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Outside again , he found that most of the men had done the same thing .
外部 再次 , 他 成立 那 最多 的 这 男人 有 完毕 这 相同的 事物 .

再次走到外面，他发现大多数男人都做了同样的事情。

[ðə; ði][sʌn] [felt] [wɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [skɪn] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['bɑːmi] ,
The sun felt warm on his skin ; the air was comfortably balmy ,
这 太阳 毛毡 温暖的 在 他的 皮肤 ; 这 空气 曾是 舒适地 芳香 ,

阳光洒在皮肤上，感觉温暖舒适；空气也十分宜人。

[ɪn'taɪəli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði][swɔːrmz][ɒv; əv][flaɪz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪnsekts]
entirely free of the swarms of flies and other insects
完全 自由的 的 这 蜂群 的 苍蝇 和 其他 昆虫

完全没有成群的苍蝇和其他昆虫

[wɪtʃ] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['njuːli] ['kɒntæktɪd] ['frʌntɪə(r)] [wɜːld] [səʊ] ['rʌɡɪd] .
which made other newly contacted frontier worlds so rugged .
哪个 制成 其他 新 联系 边境 世界 所以 崎岖 .

这也使得其他新近接触的边境世界地势崎岖。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lædə(r)][ænd; ənd] [sip] [ə; eɪ]['sekənd] [mʌɡ]
As he stood in the shelter of the landing ladder and sipped a second mug
作为 他 站立 在 这 庇护所 的 这 降落 梯子 和 啜饮 一个 第二 马克杯
[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['lɪkə(r)] ,
of the white liquor ,
的 这 白色的 酒 ,

他站在登机梯的遮蔽处，啜饮着第二杯白酒，

[lɔːd] [bɪ'keɪm] ['sləʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Lord became slowly aware of something else .
主 成为 缓慢地 意识到的 的 某物 别的 .

洛德渐渐意识到了另一件事。

[daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['juːnɪfɔːmz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [siːmd] ['pjuːni]
Divested of their distinguishing uniforms , he and his crew seemed puny
剥离 的 他们的 区别 制服 , 他 和 他的 全体人员 似乎 弱小
[ænd; ənd] [ɪl] - [fed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and ill - fed beside the natives .
和 患病的 - 美联储 旁 这 本地人 .

脱下标志性的制服后，他和他的船员在当地人面前显得瘦弱不堪，而且营养不良。

[ɪf] [fɪ'ziːk] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌltʃə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt]
If physique were any index to the sophistication of a culture — but that
如果 体质 是 任何 指数 到 这 复杂 的 一个 文化 — 但 那
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] !
was a ridiculous generalization !
曾是 一个 荒谬的 概括 !

如果说体格是衡量一个文化成熟度的指标——但这完全是一种荒谬的概括！

[hiː; hi] [sɔː] [æn] ['haʊəd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] — [stɜːn] - [feɪst] , [hɑːd] -
He saw Ann Howard coming toward him through the crowd — stern - faced , hard -
他 锯 安 霍华德 未来 朝向 他 通过 这 人群 — 船尾 - 面对 , 难的 -
[dʒɔːd] , ['stɪfli] ['dɪɡnɪfaɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːnɪfɔːm] .
jawed , stiffly dignified in her uniform .
下巴 , 僵硬地 凝重 在 她 制服 .

他看到安·霍华德穿过人群向他走来——她面容严肃，下巴坚毅，身着制服，举止庄重而略显僵硬。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['laɪtɪst] [dres] , [bʌt; bət][nɒt] [æn]
The other women among the crew had put on their lightest dress , but not Ann
这 其他 女性 之中 这 全体人员 有 放 在 他们的 最轻 裙子 , 但 不是 安
.
.
.

船上的其他女船员都穿上了最轻薄的衣服，但安妮没有。

[lɔːd] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]
Lord was in no frame of mind , just then , to endure an interview with
主 曾是 在 不 框架 的 头脑 , 只是 然后 , 到 忍受 一个 面试 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当时，洛德根本没有心情接受她的采访。

[hiː; hi] [njuː] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; [æn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ]
He knew precisely what she would say ; Ann was a kind of walking
他 知道 恰恰 什么 她 会 说 ; 安 曾是 一个 种类 的 步行
[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃnz] .
encyclopedia of the conventions .
百科全书 的 这 惯例 .

他非常清楚她会说什么；安简直就是一本行走的礼仪百科全书。

[lɔːd] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [æn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
Lord slid out of sight in the shadow of the ship , but Ann had seen him .
主 滑行 出去 的 视线 在 这 阴影 的 这 船 , 但 安 有 已见 他 .

洛德消失在船的阴影中，但安妮看到了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
He turned blindly into the forest , running along the path toward the village .
他 转向 盲目地 进入 这 森林 , 跑步 沿着 这 小路 朝向 这 村庄 .

他盲目地转身进入森林，沿着小路向村庄跑去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɜːn] - [bæŋkt] [glen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['wɔːtəfɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['naɪˌægə] .
In a fern - banked glen beside the miniature waterfall he had met Niaga .
在 一个 蕨类 - 银行 格伦 旁 这 微型 瀑布 他 有 遇见 尼亚加 .

在小瀑布旁长满蕨类植物的山谷里，他遇到了尼亚加。

[nəʊ] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [siːmd] [səʊ] ['breθteɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
No woman he had ever known seemed so breathtakingly beautiful .
不 女士 他 有 曾经 已知 似乎 所以 令人叹为观止 美丽的 .

他从未见过如此美得令人窒息的女人。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [hæd; həd] [biːn] [kə'res] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ; [hɜː(r); hə(r)]
Her skin had been caressed by a lifetime's freedom in the sun ; her
她 皮肤 有 到过 被爱抚 经过 一个 一生 自由 在 这 太阳 ; 她
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

她肌肤曾被一生自由的阳光温柔抚摸；她修长的，

[dɑːk] [heə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['ebəni] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːm] ,
dark hair had the sheen of polished ebony ; and in the firm ,
黑暗的 头发 有 这 光泽 的 抛光 乌木 ; 和 在 这 公司 ,

乌黑的头发如同抛光的乌木般闪闪发光；而在公司里，

['helθi] [kɜːrvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['senʃuəs] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['viːnəs] [ɔː(r)]
healthy curves of her body he saw the sensuous grace of a Venus or
健康 曲线 的 她 身体 他 锯 这 感性的 优雅 的 一个 金星 或者
[æn; ən] [ˌæfrə'daɪti] .
an Aphrodite .
一个 阿芙洛狄忒 .

他从她健康的体态曲线中看到了维纳斯或阿芙洛狄忒般的性感优雅。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɜːn] - [bæŋkt] [glen] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['wɔːtəfɔːl] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] [fɜːst] [sɔː] ['naɪˌægə] .
In a fern - banked glen beside a miniature waterfall , Martin Lord first saw Niaga .
在 一个 蕨类 - 银行 格伦 旁 一个 微型 瀑布 , 马丁 主 第一的 锯 尼亚加 .

在蕨类植物环绕的山谷中，旁边有一处小型瀑布，马丁·洛德第一次看到了尼亚加河。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ;
She stood up slowly and faced him , smiling ;
她 站立 向上 缓慢地 和 面对 他 , 微笑 ;

她缓缓站起身，面带微笑地面对他；

[ə; eɪ] [braɪt] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
a bright shaft of sunlight fell on the liquid bow of her lips .
一个 明亮的 轴 的 阳光 跌倒 在 这 液体 弓 的 她 嘴唇 .

一束明亮的阳光洒在她水润的唇瓣上。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['naɪˌægə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am Niaga , ” she said .
“ 我 是 尼亚加 , ” 她 说 .

“我是尼亚加，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] . ”
“ You must be one of the men who came on the ship . ”
“ 你 必须 是 一 的 这 男人 WHO 来了 在 这 船 . ”

“你一定是乘船来的其中一人。”

“ ['mɑːtɪn] [lɔːd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌskɪli] .
“ Martin Lord , ” he answered huskily .
“ 马丁 主 , ” 他 回答 沙哑地 .

“马丁勋爵，”他沙哑地回答。

“ [aɪm][ðə; ði] [treɪd] ['eɪdʒənt][ɪn] [kə'mɑːnd] . ”
“ I'm the trade agent in command . ”
“ 我是 这 贸易 代理人 在 命令 . ”

“我是负责此次贸易行动的负责人。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] .
“ I am honored .
“ 我 是 荣幸 .

我感到非常荣幸。

” [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
” Impulsively she took the garland of flowers which she had been making and put it around his neck .
” 冲动地 她 采取 这 花环 的 花朵 哪个 她 有 到过 制作 和 放 它 大约 他的 脖子 .

她一时冲动，拿起自己正在制作的花环，戴在了他的脖子上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] ,
When she came close ,
什么时候 她 来了 关闭 ,

当她靠近时，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] — [laɪk][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [paɪn] ['niːd(ə)lz][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [treɪl] ;
the subtle perfume of her hair was unmistakable — like the smell of pine needles on a mountain trail ;
这 微妙的 香水 的 她 头发 曾是 毋庸置疑 — 喜欢 这 闻 的 松树 针 在 一个 山 踪迹 ;

她头发上散发着淡淡的香气，令人难以忘怀——就像山间小路上松针的香味；

[njuː] [grɑːs] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [reɪn] ; [ɔː(r)][ðə; ði][krɪsp] , ['wɪntə(r)][eə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] .
new grass during a spring rain ; or the crisp , winter air after a fall of snow .
新的 草 期间 一个 春天 雨 ; 或者 这 脆 , 冬天 空气 后 一个 落下 的 雪 .

春雨过后新生的青草；或是冬雪过后清爽的空气。

['pɜːfjuːm] ['ʃɑːpli] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] ['friːdəm] , ['hedi] [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] , ['nʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][hɑːf] - [rɪ'membəd] [driːmz] .
Perfume sharply symbolic of freedom , heady and intoxicating , numbing his mind with the ghosts of half - remembered dreams .
香水 尖锐地 象征性的 的 自由 , 令人陶醉 和 醉人 , 麻木 他的 头脑 和 这 鬼魂 的 一半 - 记得 梦境 .

香水强烈象征着自由，令人陶醉，使他神魂颠倒，脑海中浮现出半梦半醒的幻影。

“ [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I was coming to your ship with the others , ” she said ,
“ 我 曾是 未来 到 你的 船 和 这 其他的 , ” 她 说 ,

“我和其他人一起要来你们的船上，”她说。

“ [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [hɪə(r)][tuː; tə][swɪm] , [æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][duː; də] .

“ but I stopped here to swim , as I often do .

“ 但 我 停止 这里 到 游泳 , 作为 我 经常 做 .

“但我像往常一样，在这里停下来游泳。”

[aɪm][ə'freɪd][ai] [steɪd] [tuː] [lɒŋ] , [deɪ] - ['driːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ; [taɪm] [miːnz] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

I'm afraid I stayed too long , day - dreaming on the bank ; time means so little to us .

我是 害怕的 我 入住 也 长的 , 天 - 做梦 在 这 银行 ; 时间 方法 所以 小的 到 我们 .

恐怕我在河岸边待得太久，一直在发呆；时间对我们来说太短暂了。

” ['ʃaɪli] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

” Shyly she put her hand in his .

” 害羞地 她 放 她 手 在 他的 .

她害羞地把手放在他的手中。

“ [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'ləʊn] .

“ But , perhaps , no harm is done , since you are still alone .

“ 但 , 也许 , 不 伤害 是 完毕 , 自从 你 是 仍然 独自的 .

“但是，也许并没有造成什么伤害，因为你仍然是一个人。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][nəʊ][wʌn] [els] , [wɪl] [ai][duː; də] ? ”

If you have taken no one else , will I do ? ”

如果 你 有 已采取 不 一 别的 , 将要 我 做 ? ”

如果你没有其他人选，我可以吗?

“ [ai] — [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . ”

“ I — I don't understand . ”

“ 我 — 我 不 理解 . ”

“我……我不明白。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] ; [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['welkəm] . ”

“ You are strangers ; we want you to feel welcome . ”

“ 你 是 陌生人 ; 我们 想 你 到 感觉 欢迎 . ”

“你们是陌生人，我们希望你们感到宾至如归。”

“ ['naɪˌægə] , ['piːp(ə)l] [doʊnt] — [ðæt] [ɪz] — ” [hiː; hi] ['flaundə] ['bædli] .

“ Niaga , people don't — that is — ” He floundered badly .

“ 尼亚加 , 人们 不 — 那 是 — ” 他 挣扎 糟糕 .

“尼亚加，人们不——也就是说——”他结结巴巴地说不出话来。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'plai] [ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌltʃə(r)][tuː; tə] [hɜːz] ;

Intellectually he knew he could not apply the code of his culture to hers ;

智力方面 他 知道 他 可以 不是 申请 这 代码 的 他的 文化 到 她的 ;

理智上他知道他不能把自己的文化准则套用到她的文化中;

[ɪ'məʊʃənəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kɒnsept] [tuː; tə][ək'sept] .

emotionally it was a difficult concept to accept .

情感上 它 曾是 一个 难的 概念 到 接受 .

从情感上来说，这是一个很难接受的概念。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['stændədz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vælɪd] , [hɪz; ɪz] ['defɪnɪʃənz] [mait] [biː; bi] , [tuː] .

If his standards were invalid , his definitions might be , too .

如果 他的 标准 是 无效的 , 他的 定义 可能 是 , 也 .

如果他的标准无效，那么他的定义也可能无效。

[pə'hæps] [ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən] — [nəʊ] !

Perhaps this society was no more primitive than — No !

也许 这 社会 曾是 不 更多的 原始 比 — 不 !

或许这个社会并不比——不!

[ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)]['piːp(ə)l]
A mature people
一个 成熟 人们

成熟的人

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'veləp] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪkl] [tek'niːks] ,
would always develop more or less the same mechanical techniques ,
会 总是 发展 更多的 或者 较少的 这 相同的 机械的 技术 ,

总是会发展出大体相同的机械技术,

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
and these people had nothing remotely like a machine .
和 这些 人们 有 没有什么 远程 喜欢 一个 机器 .

这些人根本没有任何类似机器的东西。

“ [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gɪft] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You sent us a gift , ” she said .
“ 你 发送 我们 一个 礼物 , ” 她 说 .

“你们送了我们一份礼物,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] . ”
“ It is only proper for us to return the kindness . ”
“ 它 是 仅有的 恰当的 为了 我们 到 返回 这 仁慈 . ”

“我们理应回报这份恩情。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [mɪ'rækjələs] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] . ”
“ You have made a rather miraculous use of the language machine in a remarkably short period of time . ”
“ 你 有 制成 一个 相当 神奇 使用 的 这 语言 机器 在 一个 非常 短的 时期 的 时间 . ”

“你在极短的时间内，对语言机器的运用堪称奇迹。”

“ [wiː; wi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ We applied it to everyone in the village .
“ 我们 应用 它 到 每个人 在 这 村庄 .

“我们把它应用到了村里的每一个人身上。”

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [fiːl] [æt; ət] [iːz] ,
We knew it would help your people feel at ease ,
我们 知道 它 会 帮助 你的 人们 感觉 在 舒适 ,

我们知道这会让你们的员工感到安心。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmən] [tʌŋ] . ”
if we could talk together in a common tongue . ”
如果 我们 可以 讲话 一起 在 一个 常见的 舌头 . ”

如果我们能用共同的语言交谈就好了。”

“ [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] ['welkəm] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['strendʒər] . ”
“ You go to great pains to welcome a shipload of strangers . ”
“ 你 去 到 伟大的 疼痛 到 欢迎 一个 满载船 的 陌生人 . ”

“你费尽心思欢迎一船陌生人。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] .
“ Naturally .
“ 自然 .

“自然。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
Consideration for others is the first law of humanity .
考虑 为了 其他的 是 这 第一的 法律 的 人类 .

为他人着想是人类的第一法则。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veri] ['sləʊli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ,
" After a pause , she added very slowly , with her eyes fixed on his ,
" 后 一个 暂停 ， 她 额外 非常 缓慢地 ， 和 她 眼睛 固定的 在 他的 ，

她停顿了一下，目光始终盯着他，缓缓地补充道：

" ['mɪstə(r)] . [lɔːd] , [duː; də] [juː; jʊ] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒləni] [hɪə(r)] ? "
" Mr . Lord , do you plan to make a colony here ? "
" 先生 . 主 ， 做 你 计划 到 制作 一个 殖民地 这里 ？ "

“洛德先生，您打算在这里建立殖民地吗？”

" [ɪ'ventʃuəli] .
" Eventually .
" 最终 .

“最终。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ə; eɪ] [treɪd] ['triːti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] . "
After we repair the ship , I hope to negotiate a trade treaty with your government . "
后 我们 维修 这 船 ， 我 希望 到 谈判 一个 贸易 条约 和 你的 政府 . "

船只修好后，我希望与贵国政府谈判一项贸易条约。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [jɔː'self] ? "
" But you don't intend to stay here yourself ? "
" 但 你 不 打算 到 停留 这里 你自己 ？ "

“但你并不打算留在这里吧？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] . "
" I couldn't . "
" 我 不能 . "

“我做不到。”

" [hæv; həv] [wiː; wi] [feɪld] [ɪn] ['aʊə(r)] ['welkəm] ?
" Have we failed in our welcome ?
" 有 我们 失败的 在 我们的 欢迎 ？

“我们的欢迎工作做得不够好吗？”

[ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] — "
Is there something more — "
是 那里 某物 更多的 — "

还有什么吗？

" [nəʊ] , ['naɪ,ægə] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" No , Niaga , nothing like that .
" 不 ， 尼亚加 ， 没有什么 喜欢 那 .

“不，尼亚加，不是那样的。”

[ai] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ['veri] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I find your world very — very beautiful .
我 寻找 你的 世界 非常 — 非常 美丽的 .

我觉得你的世界非常——非常美丽。

" [ðə; ði] [wɜːd] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] [ɪk'sprest] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .
" The word very inadequately expressed what he really felt .
" 这 单词 非常 不足 表达 什么 他 真的 毛毡 .

“这个词不足以表达他内心的真实感受。”

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .
" But I'm not free to make the choice .
" 但 我是 不是 自由的 到 制作 这 选择 .

但我没有选择权。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ˈʃɑːpli] .
" **She drew in her breath sharply .**
" 她 画 在 她 气息 尖锐地 .

她猛地倒吸了一口气。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l] , [ðen] , [həʊld][juː; jʊ] [ɪnˈsleɪvd] ?
" **Your people , then , hold you enslaved ?**
" 你的 人们 , 然后 , 抓住 你 奴隶 ?

那么，你们的人民奴役你们吗？

" [hiː; hi] [lɑːft] — [ʌnˈiːzɪli] .
" **He laughed — uneasily .**
" 他 笑了 — 不安地 .

他尴尬地笑了笑。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈhæmɪltən] [lɔːd] ; [ɪts] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
" **I'm going home to manage Hamilton Lord ; it's the largest trading company in the**
" 我是 去 家 到 管理 汉密尔顿 主 ; 它是 这 最大 贸易 公司 在 这
[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
Federation .
联邦 .

"我要回家管理汉密尔顿·洛德公司；它是联邦最大的贸易公司。"

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈfrænˌtʃaɪzɪz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈɔːlməʊst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈplænɪts] .
We have exclusive franchises to develop almost five hundred planets .
我们 有 独家的 特许经营 到 发展 几乎 五 百 行星 .

我们拥有近五百颗星球的独家开发权。

[ɪts] [maɪ][ˈdjuːti] , [ˈnaɪˌægə] ; [maɪ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ; [ai] [kænt] [ʃɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
It's my duty , Niaga ; my responsibility ; I can't shirk it . "
它是 我的 责任 , 尼亚加 ; 我的 责任 ; 我 不能 推脱 它 . "

这是我的责任，尼亚加；这是我的职责；我不能推卸它。"

" [waɪ] [nɒt] — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] ? "
" **Why not — if you wanted to ? "**
" 为什么 不是 — 如果 你 通缉 到 ? "

"为什么不行呢——如果你想的话？"

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪm] [ˈmɑːtɪn] [lɔːd] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [biːn] [treɪnd] — [nəʊ] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ai] [kænt]
" **Because I'm Martin Lord ; because I've been trained — No , it's something I can't**
" 因为 我是 马丁 主 ; 因为 我已经 到过 受过训练 — 不 , 它是 某物 我 不能
[ɪkˈspleɪn] .
explain .
解释 .

"因为我是马丁·洛德；因为我受过训练——不，这是我无法解释的。"

[jʊl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
You'll just have to take my word for it .
你会 只是 有 到 拿 我的 单词 为了 它 .

你只能相信我的话了。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ][əˈbaʊt] [nɪˈgəʊʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtriːti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈpiːp(ə)l] ? "
Now tell me : how should I go about negotiating a treaty with your people ? "
现在 告诉 我 : 如何 应该 我 去 关于 谈判 一个 条约 和 你的 人们 ? "

现在告诉我：我该如何与你们的人民谈判缔结条约？

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ˈmɑːtɪn] [lɔːd] ; [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn]
" **You spoke of the government , Martin Lord ; I suppose you used the word in**
" 你 辐 的 这 政府 , 马丁 主 ; 我 认为 你 用过的 这 单词 在
[ə; eɪ] [sɪmˈbɒlɪk] [sens] ? "
a symbolic sense ? "
一个 象征性的 感觉 ? "

"马丁·洛德，你提到了政府；我想你是用象征意义来使用这个词吧？"

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃiːftən] ; [jɔː(r); jə(r)]['traɪb(ə)l]['liːdə(r)] — [wɒt'evə(r)] [neɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
" Your chieftain ; your tribal leader — whatever name you have for them .
" 你的 头目 ; 你的 部落 领导者 — 任何 姓名 你 有 为了 他们 .

"你们的酋长；你们的部落首领——无论你们怎么称呼他们。

" [hɜː(r); hə(r)][bɪg] , [dɑːk] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
" Her big , dark eyes widened in surprise .
" 她 大的 , 黑暗的 眼睛 扩大 在 惊喜 .

她那双又大又黑的眼睛惊讶地睁大了。

" [ðen] [juː; jʊ] [ment] ['æktʃuəl] [men] ?
" Then you meant actual men ?
" 然后 你 意思是 实际的 男人 ?

"那么你指的是真正的男人？"

[ɪts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's a rather unusual use of the word , isn't it ?
它是 一个 相当 异常 使用 的 这 单词 , 不是 它 ?

这个词的用法相当不寻常，不是吗?

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['gʌvənmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] . "
For us , government is a synonym for law . "
为了 我们 , 政府 是 一个 代名词 为了 法律 . "

对我们而言，政府就是法律的同义词。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['liːdəz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Of course , but you must have leaders to interpret it and enforce it . "
" 的 课程 , 但 你 必须 有 领导人 到 解释 它 和 执行 它 . "

"当然，但必须要有领导者来解释和执行它。"

" [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] [lɔː] ?
" Enforce a law ?
" 执行 一个 法律 ?

"执行法律？"

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] .
" This seemed to amuse her .
" 这 似乎 到 娱乐 她 .

"这似乎让她觉得很有趣。"

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

"如何?

[ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːst] .
A law is a statement of a truth in human relationship ; it doesn't have to be enforced .
一个 法律 是 一个 陈述 的 一个 真相 在 人类 关系 ; 它 不 有 到 是 强制执行 .

法律是对人际关系中某种真理的陈述；它不一定要被强制执行。

[wɒt] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['vaɪəleɪt][ə; eɪ] [truːθ] ?
What sane person would violate a truth ?
什么 理智 人 会 违反 一个 真相 ?

哪个神智正常的人会违背真理?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] , [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['gʌvənmənt] ,
What would you do , Martin Lord , if I told you we had no government ,
什么 会 你 做 , 马丁 主 , 如果 我 讲述 你 我们 有 不 政府 ,

马丁·洛德，如果我告诉你我们没有政府，你会怎么做?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ? ”
in your sense of the word ? ”
在 你的 感觉 的 这 单词 ? ”

按照你对这个词的理解?

“ [juː; jʊ][kænt][biː; bi][ðæt] ['prɪmətɪv] , ['naɪ,ægə] ! ”
“ You can't be that primitive , Niaga ! ”
“ 你 不能 是 那 原始 , 尼亚加 ! ”

“你不可能这么原始吧，尼亚加！”

“ [wʊd] [,aɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ['terəbli] [rɒŋ] ? ”
“ Would it be so terribly wrong ? ”
“ 会 它 是 所以 可怕 错误的 ? ”

“这样做真的错得离谱吗?”

“ [ðæts] ['ænəki] .
“ That's anarchy .
“ 那就是 无政府状态 .

“那是无政府状态。”

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] , [ðen] , [ɒv; əv] ['grɑːntɪŋ] [,juː 'es][ə; eɪ] [treɪd] ['fræntʃaɪz] ;
There'd be no question , then , of granting us a trade franchise ;
那里 是 不 问题 , 然后 , 的 授予 我们 一个 贸易 特许经营 ;

那么，授予我们贸易特许权就毫无疑问了；

[wɪd] [hæv; həv][tuː; tə][set] [ʌp] [ə; eɪ] [trʌ'stiːʃɪp] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)]['plænɪt]
we'd have to set up a trusteeship and let the teachers run your planet
我们会 有 到 放 向上 一个 托管 和 让 这 教师 跑步 你的 行星
[ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [,ɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
until you had learned the basic processes of social organization .
直到 你 有 学习 这 基本的 流程 的 社会的 组织 .

我们必须设立一个托管机构，让老师们管理你们的星球，直到你们学会社会组织的基本流程。

” ['naɪ,ægə] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)] .
” Niaga turned away from him , her hands twisted together .
” 尼亚加 转向 离开 从 他 , 她 双手 扭曲 一起 .

尼亚加转过身去，双手紧紧地绞在一起。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ['wɪspə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənləs] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]
She said , in a soft whisper that was flat and emotionless , “ We have a
她 说 , 在 一个 柔软的 耳语 那 曾是 平坦的 和 冷漠无情 , “ 我们 有 一个
['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] ,
council of elders ,
理事会 的 长者 ,

她用一种平静而毫无感情的低语说道：“我们有一个长老会。”

['mɑːtɪn] [lɔːd] .
Martin Lord .
马丁 主 .

马丁·洛德。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['triːti] [wɪð] [ðem; ðəm] .
You can make your treaty with them .
你 能 制作 你的 条约 和 他们 .

你可以和他们缔结条约。

" [ðen] , [ˌɪmpə'septəbli] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['braitən] .
" Then , imperceptibly , her voice brightened .
" 然后 , 不易察觉地 , 她 嗓音 明亮 .

"然后，她的声音不知不觉地明亮起来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tə'geðə(r)] .
" It will take a week or more to bring the council together .
" 它 将要 拿 一个 星期 或者 更多的 到 带来 这 理事会 一起 .

"召集委员会成员开会至少需要一周或更长时间。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;
And that is all to the good ;
和 那 是 全部 到 这 好的 ;

这都是好事；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][get]['betə(r)]
it will give your people time to visit in our villages and to get better
它 将要 给 你的 人们 时间 到 访问 在 我们的 村庄 和 到 得到 更好的
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
acquainted with us .
熟人 和 我们 .

这将使你们的人民有时间到我们村庄参观，并更好地了解我们。

" ['naɪˌægə] [left] [hɪm] , [ðen] ;
" Niaga left him , then ;
" 尼亚加 左边 他 , 然后 ;

"然后，尼亚加离开了他；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
she said she would go to the village and send out the summons for the
她 说 她 会 去 到 这 村庄 和 发送 出去 这 传票 为了 这
['kaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

她说她会去村里，把议会的传票发出去。

[baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [pɑːθ] , [lɔːd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪəriːz] .
By a roundabout path , Lord returned to the clearing around the Ceres .
经过 一个 迂回 小路 , 主 返回 到 这 清理 大约 这 谷神星 .

洛德绕了一大圈，回到了谷神星周围的空地。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .
The forest fascinated him .
这 森林 着迷 他 .

他被森林深深吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ][pɑːk] ,
It was obviously cultivated like a park ,
它 曾是 明显地 栽培 喜欢 一个 公园 ,

这里显然是像公园一样被精心打造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd] ['præktɪs] [sʌtʃ] [fʊl] [skeɪl]
and he was puzzled that a primitive society should practice such full scale
和 他 曾是 困惑 那 一个 原始 社会 应该 实践 这样的 满的 规模
[ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .
conservation .
保护 .

他感到困惑，一个原始社会怎么会实行如此全面的自然保护。

['nɔːməli] ['sævɪdʒɪz] [tʊk] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd][ɔː(r)] [wɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Normally savages took nature for granted or warred against it .
通常情况下 野蛮人 采取 自然 为了 的确 或者 战争 反对 它 .

通常情况下，野蛮人要么认为大自然是理所当然的，要么与大自然对抗。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [braʊn] [gæʃ] [tɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] ,
He came upon a brown gash torn in a hillside above the stream ,
他 来了 之上 一个 棕色的 伤口 撕裂 在 一个 山坡 多于 这 溪流 ，

他发现溪流上方山坡上有一道棕色的裂口，

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'genst] [ɪ'rəʊʒ(ə)n] .
a place where natives were apparently working to build up the bank against erosion .
一个 地方 在哪里 本地人 是 显然 在职的 到 建造 向上 这 银行 反对 侵蚀 .

显然，当地居民曾在这里加固河岸以防止侵蚀。

[ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][beə(r)] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['ʌgli] ,
In contrast to the beauty that surrounded it , the bare earth was indescribably ugly ,
在 对比 到 这 美丽 那 包围 它 ， 这 裸 地球 曾是 难以形容地 丑陋的 ，

与周围的美景形成鲜明对比的是，裸露的土地丑陋得难以形容。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪvɪd][skɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .
like a livid scar in a woman's face .
喜欢 一个 铁青 瘢痕 在 一个 女性的 脸 .

就像女人脸上一道触目惊心的伤疤。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [lɔːd] [sɔː] [ðɪs] [skɑː(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [nəʊ] ,
In his mind Lord saw this scar multiplied a thousand times — no ,
在 他的 头脑 主 锯 这 瘢痕 乘以 一个 千 时代 — 不 ，

在上帝眼中，这道伤疤被放大了千倍——不，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] — [wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] [keɪm] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] [aʊt] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] ['sɪtɪz] .
a million times — when the machines of the galaxy came to rip out resources for the trade cities .
一个 百万 时代 — 什么时候 这 机器 的 这 星系 来了 到 撕裂 出去 资源 为了 这 贸易 城市 .

无数次——当银河系的机器前来掠夺贸易城市的资源时。

[hiː; hi] [ɪn'vɪʒnd] [ðə; ði] [treɪd] ['sɪtɪz] [ðæt] [wʊd] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
He envisioned the trade cities that would rise against the horizon ,
他 设想 这 贸易 城市 那 会 上升 反对 这 地平线 ，

他设想，贸易城市将在地平线上拔地而起。

[ðə; ði]['klʌtə(r)][ɒv; əv] [sə'bɜːbən] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] ['tʃəʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['fɒːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
the clutter of suburban subdivisions choking out the forests ;
这 杂物 的 郊区 细分 窒息 出去 这 森林 ；

郊区住宅区的杂乱景象扼杀了森林；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [sməʊk] [ðæt] [wʊd] [sɔɪl] [ðə; ði] [kliːn] [eə(r)] ,
he saw the pall of industrial smoke that would soil the clean air ,
他 锯 这 灵柩 的 工业的 抽烟 那 会 土壤 这 干净的 空气 ，

他预见到工业烟雾会污染原本清新的空气。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] ['klætə] ['əʊvə(r)] ['æsfælt] [striːts] .
the great machines clattering over asphalt streets .
这 伟大的 机器 咔嗒咔嗒 超过 沥青 街道 .

巨大的机器在沥青街道上隆隆驶过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ði] ['prɒbləm] ['ɒnɪstli] , [tuː; tə] [hɪm'self] :
For the first time he stated the problem honestly , to himself :
为了 这 第一的 时间 他 声明 这 问题 诚实地 ， 到 他自己 ：

他第一次诚实地向自己陈述了这个问题：

[ðɪs] [wɜːld] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
this world must be saved exactly as it was .
这 世界 必须 是 已保存 确切地 作为 它 曾是 .

这个世界必须保持原样，才能被拯救。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [lɔːd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['hæmɪltən] [lɔːd] , [ɪŋk] . , [æz; əz][ə; eɪ]['repjətəb(ə)l]
How could Lord continue to represent Hamilton Lord , Inc . , as a reputable
如何 可以 主 继续 到 代表 汉密尔顿 主 , 公司 . , 作为 一个 信誉良好的
[treɪd] ['eɪdʒənt] ,
trade agent ,
贸易 代理人 ,

Lord 怎么还能继续作为信誉良好的贸易代理人代表 Hamilton Lord, Inc.?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪv] - ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?
and at the same time save Niaga's people from the impact of civilization ?
和 在 这 相同的 时间 节省 - 人们 从 这 影响 的 文明 ?

同时又能保护尼亚加人民免受文明的影响?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪriːz] .
It was sunset when he returned to the Ceres .
它 曾是 日落 什么时候 他 返回 到 这 谷神星 .

他回到谷神星时，已经是日落了。

[ɒn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [fes'tiviti] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ɡəʊɪŋ][ɒn] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] .
On the clearing the festivities were still going on , but at a slower pace .
在 这 清理 这 庆祝活动 是 仍然 去 在 , 但 在 一个 慢点 步伐 .

空地上庆祝活动仍在继续，但节奏放慢了。

[æn] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
Ann Howard was waiting for Lord at the door of his cabin .
安 霍华德 曾是 等待 为了 主 在 这 门 的 他的 舱 .

安·霍华德在洛德的小屋门口等着他。

[ʃiː; ʃi] ['redʒɪstəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlri] , [wɪtʃ] [lɔːd] [hæd; həd]
She registered her official disapproval of the revelry , which Lord had
她 挂号的 她 官方的 不赞成 的 这 狂欢 , 哪个 主 有
[ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
expected , and then she added ,
预期的 , 和 然后 她 额外 ,

她正式表达了对这场狂欢的不满，这正是洛德所预料的，然后她补充道:

“ [wiː; wi][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
“ We can't make a treaty with them ;
“ 我们 不能 制作 一个 条约 和 他们 ;

“我们无法与他们缔结条约;

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][nəʊ] ['ɡʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
these people have no government with the authority to deal with us . ”
这些 人们 有 不 政府 和 这 权威 到 交易 和 我们 . ”

这些人没有有权处理我们事务的政府。

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] , [æn] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] — ”
“ You're wrong , Ann ; there's a council of elders — ”
“ 你是 错误的 , 安 ; 有 一个 理事会 的 长者 — ”

“安，你错了；这里有个长老会——”

“ [ai][beg][tuː; tə]['dɪfə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] .

“ I beg to differ , Mr . Lord .

“ 我 求 到 不同 ， 先生 . 主 .

“恕我直言，洛德先生。”

” [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [meɪd] [ə; eɪ] [flæt] , [grɪm] [laɪn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

” Her lips made a flat , grim line against her teeth .

” 她 嘴唇 制成 一个 平坦的 ， 严峻 线 反对 她 牙齿 .

她的嘴唇紧贴牙齿，形成一条扁平而冷峻的线条。

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

“ This afternoon I made a point of talking to every native in the clearing .

“ 这 下午 我 制成 一个 观点 的 说 到 每一个 本国的 在 这 清理 .

“今天下午，我特意和林间空地上的每一位原住民都聊了聊。

[ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

Their idea of government is something they call the law of humanity .

他们的 主意 的 政府 是 某物 他们 称呼 这 法律 的 人类 .

他们的政府理念被称为人道主义法。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ;

Whether it is written down or not , I have no way of knowing ;

无论 它 是 书面 向下 或者 不是 ， 我 有 不 方式 的 会心 ;

无论是否写下来，我都无从知晓；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sentrəl] [ɔː'θɒrəti] .

but certainly they have no such thing as a central authority .

但 当然 他们 有 不 这样的 事物 作为 一个 中央 权威 .

但他们肯定没有中央权威机构。

[ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [trʌ'stiːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['plænɪt] , [ai] [bɪ'liːv] . ”

This rather indicates a teacher trusteeship for the planet , I believe . ”

这 相当 表示 一个 老师 托管 为了 这 行星 ， 我 相信 . ”

我认为，这反而表明了教师对地球的托管责任。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [æn] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

“ You've made a mistake , Ann ; I'll have to check for myself .

“ 你已经 制成 一个 错误 ， 安 ; 患病的 有 到 查看 为了 我 .

“安，你犯了个错误；我得亲自核实一下。”

” [lɔːd] [ænd; ənd] [æn] ['haʊəd] [muːvd] [tə'geðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

” Lord and Ann Howard moved together through the clearing and he began

” 主 和 安 霍华德 已搬 一起 通过 这 清理 和 他 开始

[tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

to talk to the natives .

到 讲话 到 这 本地人 .

“洛德和安·霍华德一起穿过林间空地，他开始与当地土著居民交谈。”

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .

In each case he elicited the same information that Ann had given him .

在 每个 案件 他 引发的 这 相同的 信息 那 安 有 给定 他 .

在每种情况下，他都得到了与安妮告诉他的相同的信息。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

The mention of a governing council seemed to amuse the savages .

这 提到 的 一个 治理 理事会 似乎 到 娱乐 这 野蛮人 .

提到管理委员会，似乎让野蛮人觉得好笑。

[lɔːd] [ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)] ['pʌzlɪŋ] ['ɪŋkwest] [wen] ['naɪˌægə] [rɪ'tɜːnd]
Lord and Ann were still conducting their puzzling inquest when Niaga returned
主 和 安 是 仍然 进行 他们的 令人费解 死因调查 什么时候 尼亚加 返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
from the village .
从 这 村庄 .

当尼亚加从村里回来时，洛德和安仍在进行他们那令人费解的调查。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
She said that the council had been called and would meet within a week .
她 说 那 这 理事会 有 到过 称为 和 会 见面 之内 一个 星期 .

她说，市议会已被召集，将在一周内召开会议。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , " [æn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] ,
" There seems to be some difference of opinion , " Ann told her coldly ,
" 那里 似乎 到 是 一些 不同之处 的 观点 , " 安 讲述 她 冷冷地 ,

"看来你们意见有些分歧，"安冷冷地告诉她。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] . "
" between you and your people . "
" 之间 你 和 你的 人们 . "

"在你和你的人民之间。"

" [jes] , " [lɔːd] ['ædɪd] [ʌn'sɜːtnli] , " [aɪv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] — "
" Yes , " Lord added uncertainly , " I've been asking about the council and — "
" 是的 , " 主 额外 不确定性 , " 我已经 到过 问 关于 这 理事会 和 — "

"是的，"洛德不确定地补充道，"我一直在打听议会的情况，而且——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [freɪz] [jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] ['klɪəli] , " ['naɪˌægə][pʊt][ɪn] ['smuːðli] .
" But you didn't phrase your question clearly , " Niaga put in smoothly .
" 但 你 没有 短语 你的 问题 清楚地 , " 尼亚加 放 在 顺利 .

"但你的问题表述得不够清楚，"尼亚加平静地插话道。

" [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [jet] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['defɪnɪʃənz] .
" We're not quite used to using your words yet with your definitions .
" 是 不是 相当 用过的 到 使用 你的 字 然而 和 你的 定义 .

"我们还不习惯使用你们的词语和定义。"

" [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtɪvz] [huːm] [æn] [ænd; ənd] [lɔːd]
" To make her point , she called the same natives whom Ann and Lord
" 到 制作 她 观点 , 她 称为 这 相同的 本地人 谁 安 和 主

[hæd; həd] ['kwestʃənd] ,
had questioned ,
有 被质问 ,

为了证明自己的观点，她给安和洛德询问过的那些当地人打了电话，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'vɜːst] [ðeə(r)] ['testɪməni] .
and this time , without exception , they reversed their testimony .
和 这 时间 , 没有 例外 , 他们 反转 他们的 见证 .

这一次，他们无一例外地推翻了之前的证词。

[lɔːd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
Lord was willing to believe the language had caused the difficulty .
主 曾是 愿意的 到 相信 这 语言 有 导致 这 困难 .

洛德愿意相信是语言造成了困难。

- ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ; [wɒt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [ðeɪ]
Niaga's people were entirely incapable of deception ; what reason would they
- 人们 是 完全 无法 的 欺骗 ; 什么 原因 会 他们

[hæv; həv][hæd; həd] ?
have had ?
有 有 ?

尼亚加人完全没有欺骗的能力；他们有什么理由去欺骗呢？

[frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [friː] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [gests] .
From that hour , the clearing was never altogether free of native guests .
从 那 小时 ， 这 清理 曾是 绝不 共 自由的 的 本国的 客人 .

从那一刻起，这片空地就再也没有完全摆脱过本地居民的身影。

[ðeɪ] ['deljuːdʒd] [lɔːdz] [kruː] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] .
They deluged Lord's crew with kindness and entertainment .
他们 洪水泛滥 主场 全体人员 和 仁慈 和 娱乐 .

他们用热情款待和娱乐款待了洛德的船员。

[lɔːd] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
Lord never left the ship , day or night ,
主 绝不 左边 这 船 ， 天 或者 夜晚 ，

主日夜都没有离开过这艘船。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['naɪˌægə] [slɪp] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] .
without having Niaga slip up beside him and put her arm through his .
没有 拥有 尼亚加 滑 向上 旁 他 和 放 她 手臂 通过 他的 .

没有让尼亚加悄悄走到他身边，然后挽住他的胳膊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æn] ['haʊəd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] [səʊ] [klɪə(r)] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ,
Because Ann Howard had made her objections so clear , the native women ,
因为 安 霍华德 有 制成 她 反对意见 所以 清除 ， 这 本国的 女性 ，

由于安·霍华德已经明确表达了她的反对意见，所以当地妇女们……

[ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,
in an effort to please the teacher ,
在 一个 努力 到 请 这 老师 ，

为了讨好老师，

[hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['weərɪŋ] [mɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
had taken to wearing more clothing than they were accustomed to .
有 已采取 到 穿着 更多的 衣服 比 他们 是 习惯 到 .

他们开始穿比以往更多的衣服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [sæk] - [laɪk] ['plæstɪks] [wɪtʃ] [æn] [dɪ'spenst] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
But they rejected the sack - like plastics which Ann dispensed in the schoolroom
但 他们 拒绝 这 解雇 - 喜欢 塑料 哪个 安 分发 在 这 教室
[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɪst] - [laɪk] ,
and put on the mist - like ,
和 放 在 这 薄雾 - 喜欢 ，

但他们拒绝了安妮在教室里分发的那种像袋子一样的塑料制品，转而使用雾状的……

['pæst(ə)l] - ['kʌləd] ['netɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] ['nɔːməli] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðeə(r)] [həʊmz] .
pastel - colored netting which they used normally to decorate their homes .
粉彩 - 有色 网 哪个 他们 用过的 通常情况下 到 装饰 他们的 房屋 .

他们通常用浅色网布来装饰房屋。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['evə(r)]
If anything , the addition of clothing made the women more attractive than ever
如果 任何事物 ， 这 添加 的 衣服 制成 这 女性 更多的 吸引人的 比 曾经
.
.
.

如果说有什么变化的话，那就是衣服的加入让这些女性比以往任何时候都更具吸引力。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ə'mʌŋ] [lɔːdz] [men] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] ['plænətri] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]
The scientists among Lord's men analyzed the planetary resources and found the
这 科学家 之中 主场 男人 分析 这 行星 资源 和 成立 这
['plænɪt] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [rɪtʃ] [ɪn] ['met(ə)lz] ;
planet unbelievably rich in metals ;
行星 难以置信 富有的 在 金属 ；

洛德手下的科学家们分析了这颗行星的资源，发现这颗行星的金属含量极其丰富；

[ðə; ði] ['bɒtənɪst] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɒtɪk] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz]
the botanists determined that the seeds for the exotic fruits and flowers
这 植物学家 决定 那 这 种子 为了 这 异域风情 水果 和 花朵
[wɜː(r); wə(r)] [eks'pɔːtəbəl] .
were exportable .
是 可出口 .

植物学家确定这些异域水果和花卉的种子可以出口。

[ɔːl] [təʊld] , - [wɜːld] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fræntʃaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
All told , Niaga's world could develop into the richest franchise in the Federation .
全部 讲述 , - 世界 可以 发展 进入 这 最富有的 特许经营 在 这 联邦 .

总而言之，尼亚加的世界有可能发展成为联邦中最富有的特许经营项目。

['naɪˌægə] [tʊk] [lɔːd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪt] .
Niaga took Lord to visit the villages which were close to the landing site .
尼亚加 采取 主 到 访问 这 村庄 哪个 是 关闭 到 这 降落 地点 .

尼亚加带着洛德参观了登陆点附近的村庄。

[iːtʃ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ɪts] ['neɪbəz] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] , ['jeləʊ] - [wɔːld] ,
Each town was exactly like its neighbors , a tiny cluster of small , yellow - walled ,
每个 镇 曾是 确切地 喜欢 它是 邻居 , 一个 微小的 簇 的 小的 , 黄色的 - 有围墙的 ,

每个城镇都和邻近的城镇一模一样，都是由许多黄色墙壁的小房子组成的小小集群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

影响(Impact)

第2/2页

[flæt] - [ruːft] ['haʊzɪz] ['nesld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪəd] ['fɑːmlænd] [wɪtʃ]
flat - roofed houses nestled among the tall trees close to a cleared farmland which
平坦的 - 有顶棚 房屋 依偎 之中 这 高的 树木 关闭 到 一个 已清除 农田 哪个
[wɒz; wəz] [wɜːkt] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəɹətˌɪvli] [baɪ] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
was worked co - operatively by everyone in the village .
曾是 工作 合作 - 手术操作 经过 每个人 在 这 村庄 .

平顶房屋掩映在高大的树木之间，靠近一片开垦好的农田，村里的每个人都共同耕作这片农田。

[nəʊ] ['sɪŋ(ə)l] [taʊn] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [jet] [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,
No single town was large , yet judging from the number that he saw ,
不 单身的 镇 曾是 大的 , 然而 评判 从 这 数字 那 他 锯 ,

没有哪个城镇规模很大，但从他看到的城镇数量来看，

[lɔːd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['plænətri] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪljənz] .
Lord estimated the planetary population in the billions .
主 估计的 这 行星 人口 在 这 数十亿 .

洛德估计地球人口数以亿计。

[kən'tɪnjuəsli] ['naɪˌægə] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɪn] [ðə; ði]
Continuously Niaga tried to persuade him to stay and build a colony in the
持续 尼亚加 尝试 到 说服 他 到 停留 和 建造 一个 殖民地 在 这
[njuː] [wɜːld] .
new world .
新的 世界 .

尼亚加不断试图说服他留下来，在新大陆建立殖民地。

[lɔːd]
Lord
主

主

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [pə'sweɪsɪv] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
knew that the other natives were being as persuasive with the rest of the
知道 那 这 其他 本地人 是 存在 作为 有说服力的 和 这 休息 的 这
[kruː] .
crew .
全体人员 .

他知道其他土著人也在用同样的手段劝说其他船员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] : [tuː; tə] [treɪd] [ðə; ði] [ˌenə'dʒetɪk] , [kəm'petətɪv] ,
And the temptation was very real : to trade the energetic , competitive ,
和 这 诱惑 曾是 非常 真实的 : 到 贸易 这 精力充沛 , 竞争的 ,

诱惑确实非常真实：用充满活力、富有竞争力的……

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ruː'tiːn] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] [piːs] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
exhausting routine that he knew for the quiet peace and relaxation here .
精疲力竭 常规 那 他 知道 为了 这 安静的 和平 和 松弛 这里 .

他厌倦了这里宁静祥和的日常生活，渴望在此享受平静与放松。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['ʃedjuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'splɒrət(ə)ri] [æk'tɪvətiz] , ['ɔːlweɪz] ['præktɪst]
As the days passed the rigid scheduling of exploratory activities , always practiced
作为 这 天 通过了 这 死板的 安排 的 探索性的 活动 , 总是 练习
[baɪ] [ə; eɪ] [treɪd] ['mɪʃ(ə)n] ,
by a trade mission ,
经过 一个 贸易 使命 ,

随着时间推移，考察活动的严格日程安排——这是贸易代表团一贯的做法——

[bɪ'ɡæn][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .
began to break down .
开始 到 休息 向下 .

开始崩溃。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['sævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [pʊt][nəʊ] ['mʌnɪtri] ['væljuː][ɒn][taɪm] ,
The charming savages of this new world put no monetary value on time ,
这 迷人 野蛮人 的 这 新的 世界 放 不 货币 价值 在 时间 ,

这个新世界里那些迷人的野蛮人并不把时间当作金钱来衡量。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪt][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɪn'fekt] [lɔːdz] [kruː] .
and something of their spirit began to infect Lord's crew .
和 某物 的 他们的 精神 开始 到 感染 主场 全体人员 .

他们的某种精神开始感染洛德的船员。

[ðeɪ] [stɒpt] ['bʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvətaɪm] ;
They stopped bucking for overtime ;
他们 停止 颠簸 为了 随着时间的推移 ;

他们不再争取加班;

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [sɪk] [liːv] — [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn]
most of them applied for accumulated sick leave — so they could walk in
最多 的 他们 应用 为了 积累 生病的 离开 — 所以 他们 可以 走 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] ,
the forest with the native women ,
这 森林 和 这 本国的 女性 ,

他们中的大多数人申请了累积的病假——这样他们就可以和当地妇女一起在森林里散步了。

[ɔː(r)] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [puːlz] .
or swim in the forest pools .
或者 游泳 在 这 森林 游泳池 .

或者在森林水潭里游泳。

['iːv(ə)n] [lɔːd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'læks] .
Even Lord found time to relax .
甚至 主 成立 时间 到 放松 .

就连上帝也抽出时间放松一下。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [swɪm] [wɪð] ['naɪˌæɡə] ,
One afternoon , after a swim with Niaga ,
一 下午 , 后 一个 游泳 和 尼亚加 ,

一天下午，和尼亚加一起游泳后，

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɡrɑːsi] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] .
they lay in the warm sun on the grassy bank of a stream .
他们 躺 在 这 温暖的 太阳 在 这 草丛 银行 的 一个 溪流 .

它们躺在溪流边长满青草的岸边，沐浴着温暖的阳光。

['naɪˌæɡə] [pɪkt] [ə; eɪ] [bluː] , ['delɪkətli] ['sentɪd] ['wɔːtə(r)] ['lɪli] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
Niaga picked a blue , delicately scented water lily , and gently worked it into
尼亚加 挑选 一个 蓝色的 , 轻柔地 香味 水 百合 , 和 轻轻地 工作 它 进入
[hɪz; ɪz] [heə(r)] .
his hair .
他的 头发 .

尼亚加摘了一朵蓝色的、散发着淡淡香气的睡莲，轻轻地把它插进自己的头发里。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Slowly she bent her face close until her lips brushed his cheek .
缓慢地 她 弯曲 她 脸 关闭 直到 她 嘴唇 刷过 他的 脸颊 .

她缓缓俯下身，直到嘴唇擦过他的脸颊。

“ [mʌst; məst][juː; jʊ] ['riːəli] [gəʊ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['triːti] [ɪz] [meɪd] ? ”
“ Must you really go away when the treaty is made ? ”
“ 必须 你 真的 去 离开 什么时候 这 条约 是 制成 ? ”
“条约签订后，你真的就一定要离开吗？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [lɔːd] , ['naɪ,ægə] . ”
“ I'm a Lord , Niaga . ”
“ 我是 一个 主 , 尼亚加 . ”
“我是尼亚加勋爵。”

“ [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ?
“ Does that matter ?
“ 做 那 事情 ?
“这重要吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'tiː][hɪə(r)] — ”
If you like it here — ”
如果 你 喜欢 它 这里 — ”
如果你喜欢这里——”

“ ['naɪ,ægə] , [ai] [wɪʃ] — [ai] [wɪʃ] — ” [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['helpləsli] .
“ Niaga , I wish — I wish — ” He shrugged his shoulders helplessly .
“ 尼亚加 , 我 希望 — 我 希望 — ” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 无助地 .
“尼亚加，我希望——我希望——”他无奈地耸了耸肩。

“ [waɪ] [ɪz][,aɪ 'tiː][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] ['sɪtɪz] ?
“ Why is it so important for you to build your trade cities ?
“ 为什么 是 它 所以 重要的 为了 你 到 建造 你的 贸易 城市 ?
“为什么对你来说建设贸易城市如此重要？”

” [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]
” As he sought for words to answer her question , the spell of
” 作为 他 寻求 为了 字 到 回答 她 问题 , 这 拼写 的
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
her presence was broken .
她 在场 曾是 破碎的 .
“当他努力寻找合适的词语来回答她的问题时，她那令人着迷的存在感却消失了。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] : [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
He saw her for what she was : an extremely beautiful woman ,
他 锯 她 为了 什么 她 曾是 : 一个 极其 美丽的 女士 ,
['senʃuəsli] ['veri] ['lʌvli] ,
sensuously very lovely ,
感性地 非常 迷人的 ,
他看清了她的真面目：一个极其美丽的女人，性感迷人。

[jet] [,nʌnðə'les] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] — [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
yet nonetheless a primitive — a forlorn child without any conception of the
然而 尽管如此 一个 原始 — 一个 绝望 孩子 没有 任何 概念 的 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
meaning of civilization .
意义 的 文明 .
然而，他仍然是个原始人——一个对文明的意义一无所知的孤独孩子。

“ [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)]['juːniən][ɒv; əv] ['plænɪts] [,iːkə'nɒmɪkli] [saʊnd] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] ,
“ We keep our union of planets economically sound , ” he explained patiently ,
“ 我们 保持 我们的 联盟 的 行星 经济上 声音 , ” 他 解释 耐心 ,
他耐心地解释说：“我们努力保持行星联盟的经济稳健。”

“ [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [baɪ] ['kɒnstəntli] [ɪk'spændɪŋ] — ”
“ and at peace by constantly expanding — ”
“ 和 在 和平 经过 不断地 扩展 — ”
“并且通过不断扩张而获得和平——”

“ [ai][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm][jɔː(r); jə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]
“ I have visited the schoolroom your teacher has put up beside the ship
“ 我 有 到访 这 教室 你的 老师 有 放 向上 旁 这 船
.
.
.

“我参观过你们老师在船边搭建的教室。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [məˈʃiːnz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [haʊ]
I have seen her models of the many machines your people know how
我 有 已见 她 模型 的 这 许多 机器 你的 人们 知道 如何
[tuː; tə] [bɪld] .
to build .
到 建造 .

我见过她制作的你们民族所擅长制造的各种机器的模型。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɑːtɪn] [lɔːd] ? ”
But why do you do it , Martin Lord ? ”
但 为什么 做 你 做 它 , 马丁 主 ? ”

但你为什么要这样做，马丁·洛德?

“ [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [meɪk] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ˈiːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] ; [ðeɪ] — ”
“ The machines make our lives easier and more comfortable ; they — ”
“ 这 机器 制作 我们的 生活 更轻松 和 更多的 舒服的 ; 他们 — ”

“机器让我们的生活更轻松、更舒适；它们——”

“ [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
“ More comfortable than this ?
“ 更多的 舒服的 比 这 ?

“比这更舒服吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈfɒrɪst] .
” She gestured toward the stream and the cultivated forest .
” 她 做手势 朝向 这 溪流 和 这 栽培 森林 .

她朝小溪和人工林的方向做了个手势。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [muːvz] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] , [ˈnaɪˌægə] ; [wɪð] [ˈaʊə(r)] [məˈʃiːnz] ,
“ Your world moves at the pace of a walk , Niaga ; with our machines ,
“ 你的 世界 移动 在 这 步伐 的 一个 走 , 尼亚加 ; 和 我们的 机器 ,

“尼亚加，你的世界像散步一样缓慢运转；而我们的机器，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪz] [əˈbʌv] [jɔː(r); jə(r)] [triːz] , [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɪn] [ˈmɪnɪts] — [wen] [naʊ]
you could rise above your trees , reach your destination in minutes — when now
你 可以 上升 多于 你的 树木 , 抵达 你的 目的地 在 分钟 — 什么时候 现在
[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [juː; jʊ] [deɪz] . ”
it takes you days . ”
它 需要 你 天 . ”

你可以飞跃树梢，几分钟就能到达目的地——而现在却要花上好几天。”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
“ And miss all the beauty on the way .
“ 和 错过 全部 这 美丽 在 这 方式 .

“然后错过沿途的所有美景。”

[wɒt] [pɔɪnt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈmætəz] ?
What point is there in saving time , and losing so much that really matters ?
什么 观点 是 那里 在 保存 时间 , 和 输 所以 很多 那 真的 事情 ?

节省时间，却失去那么多真正重要的东西，这有什么意义呢?

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] — [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] —
Do your machines give you anything — you as a person , Martin Lord —
做 你的 机器 给 你 任何事物 — 你 作为 一个 人 ， 马丁 主 —
[ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?
that you couldn't have here without them ?
那 你 不能 有 这里 没有 他们 ？

你的机器是否给了你——作为一个人，马丁·洛德——一些没有它们就无法拥有的东西？

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] .
” The question was unanswerable .
” 这 问题 曾是 无法回答 .

这个问题无法回答。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmbəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɡʌlf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['naɪˌæɡə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
It symbolized the enormous gulf that lay between Niaga and himself .
它 象征性的 这 巨大的 海湾 那 躺 之间 尼亚加 和 他自己 .

它象征着尼亚加和他自己之间存在的巨大鸿沟。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [lɔːd] [sɔː] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] ['sɪtɪz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːld]
More than that , Lord saw clearly that the trade cities would destroy her world
更多的 比 那 ， 主 锯 清楚地 那 这 贸易 城市 会 破坏 她 世界
['ʌtəli] .
utterly .
完全地 .

不仅如此，洛德还清楚地看到，贸易城市将会彻底摧毁她的世界。

['naɪðə(r)] ['naɪˌæɡə] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
Neither Niaga nor her way of life could survive the impact of civilization .
两者都不 尼亚加 也不 她 方式 的 生活 可以 存活 这 影响 的 文明 .

尼亚加和她的生活方式都无法在文明的冲击下幸存。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪɡ'zɒtɪk] [tʃɑːm] , [ðə; ði] ['frendli] ['ɪnəs(ə)ns]
And the exotic charm , the friendly innocence
和 这 异域风情 魅力 ， 这 友好的 无辜

还有那异域风情，那份友善的纯真

[wɒz; wəz] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .
was worth saving .
曾是 值得 保存 .

值得拯救。

['sʌmhaʊ] [lɔːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Somehow Lord had to find a way to do it .
不知何故 主 有 到 寻找 一个 方式 到 做 它 .

上帝总得想办法解决这个问题。

[lɔːd] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [men] [dʒʌmpt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [went]
Lord was by no means surprised when the first three men jumped ship and went
主 曾是 经过 不 方法 惊讶 什么时候 这 第一的 三 男人 跳了起来 船 和 去
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] .
to live in one of the quiet villages .
到 居住 在 一 的 这 安静的 村庄 .

当头三个人弃船逃往其中一个安静的村庄居住时，洛德丝毫没有感到惊讶。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [hiː; hi] ['envid] [ðem; ðəm] ; [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]
Subconsciously he envied them ; subconsciously he wished he had the
潜意识 他 令人羡慕 他们 ； 潜意识 他 希望 他 有 这
['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
courage to make the same decision .
勇气 到 制作 这 相同的 决定 .

他潜意识里羡慕他们；他潜意识里希望自己也有勇气做出同样的决定。

[ɔːl'ðəʊ] [æn] ['haʊəd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːd] ['kʊd(ə)nt] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)] ['teɪkɪŋ] ['meʒəz] [tuː; tə] [stɒp] ['fɜːðə(r)] [di'zɜːʃən] .

Although Ann Howard demanded it , Lord couldn't seriously consider taking measures to stop further desertions .

虽然 安 霍华德 要求 它 ， 主 不能 严重地 考虑 采取 措施 到 停止 更远 逃兵 .

尽管安·霍华德提出了要求，但洛德无法认真考虑采取措施阻止进一步的逃兵行为。

[wen] [dɒn] ['haʊəd] [dʒʌmpt] [ʃɪp] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] .

When Don Howard jumped ship , he brought the issue to a head .

什么时候 大学教师 霍华德 跳了起来 船 ， 他 带来 这 问题 到 一个 头 .

唐·霍华德的离职使这个问题达到了白热化阶段。

[æn] [mə'nuːvə] [lɔːd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stænd] .

Ann maneuvered Lord so that he would have to take a stand .

安 操纵 主 所以 那 他 会 有 到 拿 一个 站立 .

安妮巧妙地引导洛德，让他不得不表明立场。

[wɒt] [ænd; ənd] [haʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

What and how , he didn't know .

什么 和 如何 ， 他 没有 知道 .

他不知道是什么，也不知道怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] ['naɪˌægə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] .

It was the first time since the landing that Niaga had not been waiting outside the ship for Lord .

它 曾是 这 第一的 时间 自从 这 降落 那 尼亚加 有 不是 到过 等待 外部 这 船 为了 主 .

这是自登陆以来，尼亚加第一次没有在船外等待洛德。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [wɒt] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['eldəz] .

At his request she had gone to the village to find what progress had been made in calling the council of elders .

在 他的 要求 她 有 已消失 到 这 村庄 到 寻找 什么 进步 有 到过 制成 在 呼叫 这 理事会 的 长者 .

应他的要求，她前往村庄了解召开长老会议的进展情况。

[lɔːd] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Lord knew where to find her ,

主 知道 在哪里 到 寻找 她 ，

天知道去哪里才能找到她。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [æn] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] .

but after his talk with Ann he walked slowly along the forest path .

但 后 他的 讲话 和 安 他 步行 缓慢地 沿着 这 森林 小路 .

但与安谈话后，他沿着林间小路缓缓前行。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [met] ['naɪˌægə] .

He stopped to dip his face into the stream where he had first met Niaga .

他 停止 到 蘸 他的 脸 进入 这 溪流 在哪里 他 有 第一的 遇见 尼亚加 .

他停下来，把脸浸入他第一次遇见尼亚加的小溪里。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] .

Anything to put off the showdown .

任何事物 到 放 离开 这 摊牌 .

任何能拖延决战的事情都行。

[lɔːd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ɪ'væljueɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] .

Lord was trying desperately to understand and evaluate his own motivation .

主 曾是 尝试 绝望地 到 理解 和 评价 他的 自己的 动机 .

洛德拼命想要理解和评估自己的动机。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [ðə; ði] [diˈzəːʃən] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ɪf] [ɪˈnʌf] [men] [dʒʌmpt] [ʃɪp] ,
He accepted the fact that he had not stopped the desertions because , if enough men jumped ship ,
他 公认 这 事实 那 他 有 不是 停止 这 逃兵 因为 ，如果 足够的 男人 跳了起来 船 ，

他接受了自己未能阻止逃兵的事实，因为如果足够多的人弃船逃跑，

[ðə; ði] [ˈsɪəriːz] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [əˈgen] .
the Ceres would be unable to take off again .
这 谷神星 会 是 无法 到 拿 离开 再次 .

谷神星将无法再次起飞。

[lɔːd] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] - [tempˈteɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
Lord could then have embraced Niaga's temptation without having to make the decision for himself .
主 可以 然后 有 拥抱 - 诱惑 没有 拥有 到 制作 这 决定 为了 他自己 .

这样一来，洛德就可以接受尼亚加的诱惑，而无需自己做出决定。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkaʊərdz] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [nəʊ] [səˈluːʃ(ə)n] .
But that was a coward's way out and no solution .
但 那 曾是 一个 懦夫的 方式 出去 和 不 解决方案 .

但那是懦夫的做法，根本不是解决办法。

[ðeə(r)] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [æn] [ˈhaʊəd] [huː] [wʊd] [nɒt] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
There would always be people like Ann Howard who would not accept the situation .
那里 会 总是 是 人们 喜欢 安 霍华德 WHO 会 不是 接受 这 情况 .

总会有人像安·霍华德一样，无法接受这种情况。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [meɪk] [ˈreɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
They would eventually make radio communication with the Federation ,
他们 会 最终 制作 收音机 沟通 和 这 联邦 ，

他们最终会与联邦建立无线电通讯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] - [wɜːld] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
and the location of Niaga's world would no longer be a secret .
和 这 地点 的 - 世界 会 不 更长 是 一个 秘密 .

尼亚加的世界位置将不再是秘密。

[ˌfʌndəˈmentəli] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkaʊntɪd] : [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðɪs] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
Fundamentally that was the only thing that counted : to preserve this world from the impact of civilization .
从根本上 那 曾是 这 仅有的 事物 那 计数 : 到 保存 这 世界 从 这 影响 的 文明 .

从根本上说，唯一重要的事就是：保护这个世界免受文明的影响。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
Then suddenly , as he listened to the music of the stream ,
然后 突然 ， 作为 他 听着 到 这 音乐 的 这 溪流 ，

然后，当他聆听溪流的音乐时，突然间，

[lɔːd] [sɔː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
Lord saw how that could be done .
主 锯 如何 那 可以 是 完毕 .

主看到了如何做到这一点。

[æn] [ˈhaʊəd] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [diːl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
Ann Howard had offered him a deal ; she would keep her word .
安 霍华德 有 提供 他 一个 交易 ； 她 会 保持 她 单词 .

安·霍华德曾向他提出一项交易：她会信守承诺。

['evriθɪŋ] [hɪndʒd] [ɒn] [ðæt] .
Everything hinged on that .
一切 铰链 在 那 .

一切都取决于此。

[dɒn] ['haʊəd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] — [ɪf] [pə'sweɪʒ(ə)n] [feɪld] , [ðen] [baɪ] [fɔːs] .
Don Howard had to be brought back — if persuasion failed , then by force .
大学教师 霍华德 有 到 是 带来 后退 — 如果 劝说 失败的 , 然后 经过 力量 .

必须把唐·霍华德带回来——如果劝说无效，那就动用武力。

['mɑːtɪn] [lɔːd] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
Martin Lord ran back to the clearing .
马丁 主 跑 后退 到 这 清理 .

马丁·洛德跑回了空地。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʃed] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['dedli] [ə'tɒmɪk] ['pistlz] .
From a supply shed he took a pair of deadly atomic pistols .
从 一个 供应 棚 他 采取 一个 一对 的 致命 原子 手枪 .

他从物资棚里拿出两把威力巨大的原子手枪。

[ðeə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [pɪn] - [pɔɪnt] [naɪf] [ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪŋ] ['enədʒi] [kʊd; kəd] [slaɪs] [θruː] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɒv; əv] [stiːl] ,
Their invisible , pin - point knife of exploding energy could slice through eighteen feet of steel ,
他们的 无形的 , 别针 - 观点 刀 的 爆炸 活力 可以 片 通过 十八 脚 的 钢 ,

它们那无形的、精准的爆炸能量之刃可以切开十八英尺厚的钢板。

[træns'fɔːm] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [dʌst] .
transform a mountain into a cloud of radioactive dust .
转换 一个 山 进入 一个 云 的 放射性 灰尘 .

将一座山变成一团放射性尘埃。

[hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
He ran through the forest to the village .
他 跑 通过 这 森林 到 这 村庄 .

他穿过森林跑向村庄。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
As usual , the children were playing games on the grass ,
作为 通常 , 这 孩子们 是 玩耍 游戏 在 这 草 ,

孩子们像往常一样在草地上玩游戏。

[waɪl] [ðə; ði]['ædʌlts] [laundʒ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [kə'mjuːnəti] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːzɪk] .
while the adults lounged in front of their dwellings or enjoyed community singing and dancing to the pulsing rhythm of their music .
尽管 这 成年人 休闲 在 正面 的 他们的 住宅 或者 享受 社区 歌唱 和 跳舞 到 这 脉动 韵律 的 他们的 音乐 .

大人们则在自家门前闲坐，或者随着音乐的节奏一起唱歌跳舞。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['geɪəti] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [æz; əz] [lɔːd] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
The sound of gaiety suddenly died as Lord walked between the rows of houses .
这 声音 的 欢乐 突然 死亡 作为 主 步行 之间 这 行 的 房屋 .

当洛德走过一排排房屋时，欢快的笑声突然消失了。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Strange , he thought ; they seemed to guess what was in his mind .
奇怪的 , 他 想法 ; 他们 似乎 到 猜测 什么 曾是 在 他的 头脑 .

他心想，真奇怪；他们似乎猜到了他的心思。

['naɪˌægə][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] [kraʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Niaga ran from the quiet crowd and took his hand .
尼亚加 跑 从 这 安静的 人群 和 采取 他的 手 .
尼亚加从寂静的人群中跑出来，牵起他的手。

“ [nəʊ] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] ! ”
“ No , Martin Lord ; you must not interfere ! ”
“ 不 , 马丁 主 ; 你 必须 不是 干扰 ! ”
“不，马丁·洛德，你不能干涉！”

“ [wɛrz] ['haʊəd] ? ”
“ Where's Howard ? ”
“ 在哪里? 霍华德 ? ”
“霍华德在哪儿？”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [friː] [mæn] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] — ”
“ He is a free man ; he has a right to choose — ”
“ 他 是 一个 自由的 男人 ; 他 有 一个 正确的 到 选择 — ”
“他是一个自由人；他有权做出选择——”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] .
“ I'm going to take him back .
“ 我是 去 到 拿 他 后退 .
“我要把他带回去。”

” [hiː; hi] [druː] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌnz] .
” He drew one of his guns .
” 他 画 一 的 他的 枪支 .
他拔出了一把枪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
She looked at him steadily , without fear , and she said ,
她 看起来 在 他 稳步 , 没有 害怕 , 和 她 说 ,
她目光坚定地看着他，没有丝毫畏惧，然后说道：

“ [wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] ; [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] —
“ We made you welcome ; we have given you our friendship , and now you —
“ 我们 制成 你 欢迎 ; 我们 有 给定 你 我们的 友谊 , 和 现在 你 —
“我们热情款待了你；我们给予了你友谊，而现在你——”

” [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] ['bruːtəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,
” He pushed her aside brutally because her gentleness , her lack of anger ,
” 他 推动 她 旁边 残酷地 因为 她 温柔 , 她 缺少 的 愤怒 ,
“他粗暴地把她推到一边，因为她的温柔，她不轻易发怒，

['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kən'strɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] .
tightened the constriction of his own sense of guilt .
收紧 这 收缩 的 他的 自己的 感觉 的 有罪 .
这加剧了他自身的罪恶感。

[lɔːd] ['faɪəd][hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
Lord fired his weapon at the trunk of a tree .
主 被解雇 他的 武器 在 这 树干 的 一个 树 .
洛德向树干开了一枪。

[ðə; ði] [wʊd] [fleɪmd] [red] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]
The wood flamed red for a moment and the sound of the explosion
这 木头 火焰 红色的 为了 一个 片刻 和 这 声音 的 这 爆炸
[rɔkt] [ðə; ði][eə(r)] ,
rocked the air ,
摇滚 这 空气 ,

木柴瞬间燃起熊熊红火，爆炸声震耳欲聋。

['paʊdərɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [blæk] [æʃ] .
powdering the grass with black ash .
粉末 这 草 和 黑色的 灰 .

在草地上撒上黑灰。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][men] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This is the kind of power controlled by men , ” he said .
“ 这 是 这 种类 的 力量 受控 经过 男人 , ” 他 说 .

“这是由男人掌控的那种权力，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] , [ʃrɪl] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊl] [hiː; hi]
His voice was harsh , shrill with shame and disgust for the role he
他的 嗓音 曾是 残酷的 , 尖锐 和 耻辱 和 厌恶 为了 这 角色 他
[hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] .
had to play .
有 到 玩 .

他的声音嘶哑刺耳，充满了羞愧和厌恶，因为他对自己不得不扮演的角色感到愤慨。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][juːz] [ðɪs] ['wepən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] — [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I shall use this weapon to destroy your homes — each of them ,
“ 我 将 使用 这 武器 到 破坏 你的 房屋 — 每个 的 他们 ,

“我将用这件武器摧毁你们的家园——每一个家园，

[wʌn][baɪ][wʌn] — [ən'les] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] [dɒn] ['haʊəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
one by one — unless you surrender Don Howard to me .
一 经过 一 — 除非 你 投降 大学教师 霍华德 到 我 .

一个接一个——除非你把唐·霍华德交给我。

” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kləusɪst] ['jeləʊ] [wɔːl] , ['naɪˌægə] ['wɪspəd]
” As he turned the pistol slowly toward the closest yellow wall , Niaga whispered
” 作为 他 转向 这 手枪 缓慢地 朝向 这 最接近 黄色的 墙 , 尼亚加 低声说道
,
,
,

“当他缓缓将手枪转向最近的黄色墙壁时，尼亚加低声说道：”

“ ['vaɪələns] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
“ Violence is a violation of the law of humanity .
“ 暴力 是 一个 违反 的 这 法律 的 人类 .

“暴力是对人道主义法则的违反。”

[wiː; wi] ['ɒfəd] [dɒn] ['haʊəd] ['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [piːs] — [æz; əz][wiː; wi]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]
We offered Don Howard sanctuary and peace — as we offer it to all
我们 提供 大学教师 霍华德 避难所 和 和平 — 作为 我们 提供 它 到 全部
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

我们为唐·霍华德提供了庇护和安宁——就像我们为你们所有人提供庇护和安宁一样。

[steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] ; [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [hɪə(r)] .
Stay with us , Martin Lord ; make your home here .
停留 和 我们 , 马丁 主 ; 制作 你的 家 这里 .

马丁·洛德，留下来吧，把这里当成你的家。

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" He clenched his jaw .
" 他 紧握 他的 颚 .

他咬紧了牙关。

" [ai] [wɒnt] [dɒn] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [hɪm] [naʊ] ! "
" I want Don and I want him now ! "
" 我 想 大学教师 和 我 想 他 现在 ! "

"我要唐，现在就要他！"

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] ?
" But why must you go back ?
" 但 为什么 必须 你 去 后退 ?

"但是你为什么要回去呢？"

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] ['paʊəf(ə)l] ; [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɪz] [ɪ'nɔːməs] [wɪð] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] .
Your world is powerful ; your world is enormous with cities and machines .
你的 世界 是 强大的 ; 你的 世界 是 巨大的 和 城市 和 机器 .

你的世界很强大；你的世界很大，有城市和机器。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] ?
But what does it hold for you as a man , Martin Lord ?
但 什么 做 它 抓住 为了 你 作为 一个 男人 , 马丁 主 ?

但作为一名男人，马丁·洛德，这对你来说意味着什么呢？

[hɪə(r)] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] , [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Here we give you the dreams of your own soul , peace and beauty ,
这里 我们 给 你 这 梦境 的 你的 自己的 灵魂 , 和平 和 美丽 ,
['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] . "
laughter and dignity . "
笑声 和 尊严 . "

在这里，我们为您带来您灵魂深处的梦想：和平与美丽、欢笑与尊严。

" [sə'rendə(r)] , [dɒn] !
" Surrender , Don !
" 投降 , 大学教师 !

"投降吧，唐！"

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Although he was vaguely aware of it ,
" 虽然 他 曾是 依稀 意识到的 的 它 ,

"虽然他对此略有耳闻，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ['kɒnʃəsli] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['wɜːdɪŋ]
he had no time to consider consciously the strangely sophisticated wording
他 有 不 时间 到 考虑 有意识地 这 奇怪的 复杂的 措辞
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːgjumənt] .
of her argument .
的 她 争论 .

他没有时间仔细思考她论点中那奇特而复杂的措辞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
When she continued to talk in the same gentle voice ,
什么时候 她 持续 到 讲话 在 这 相同的 温和的 嗓音 ,

她继续用同样温柔的声音说话，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [kə'res] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [nɑː'kɒtɪk] ; [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
the temptation caressed his mind like a narcotic ; against his will ,
这 诱惑 被爱抚 他的 头脑 喜欢 一个 麻醉剂 ; 反对 他的 将要 ,

诱惑如同麻醉剂般抚慰着他的心灵；违背他的意愿，

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .
the tension began to wash from his muscles .
这 紧张 开始 到 洗 从 他的 肌肉 .

他肌肉中的紧张感开始消退。

['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi]
Driven by a kind of madness to escape the sound of her voice , he
驱动 经过 一个 种类 的 疯狂 到 逃脱 这 声音 的 她 嗓音 , 他
['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
pulled the trigger .
拉 这 扳机 .

他被一种想要逃离她声音的疯狂驱使，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [wɔːl] [ɪk'spləʊdɪd] .
The yellow wall exploded .
这 黄色的 墙 爆炸了 .

黄色的墙壁爆炸了。

[kən'kʌʃn] [θrɔb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
Concussion throbbed in his ears ,
脑震荡 悸动 在 他的 耳朵 ,

脑震荡的疼痛在他的耳朵里剧烈跳动。

['defnɪŋ] [hɪm] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
deafening him — but he still heard her whisper in the depths of his soul ,
震耳欲聋 他 — 但 他 仍然 听到 她 耳语 在 这 深度 的 他的 灵魂 ,

震耳欲聋——但他仍然能听到她在他灵魂深处的低语。

[laɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [striːm] .
like the music of a forest stream .
喜欢 这 音乐 的 一个 森林 溪流 .

如同森林溪流的音乐。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
Then , at the end of the village street ,
然后 , 在 这 结尾 的 这 村庄 街道 ,

然后，在村街的尽头，

[hiː; hi] [sɔː] [dɒn] ['haʊəd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [held] [haɪ]
he saw Don Howard coming out of one of the houses with his hands held high
他 锯 大学教师 霍华德 未来 出去 的 一 的 这 房屋 和 他的 双手 握住 高的
.
.
.

他看到唐·霍华德从其中一栋房子里走出来，高举着双手。

“ [juː; jʊ] [wɪn] , [lɔːd] ; [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
“ You win , Lord ; leave them alone .
“ 你 赢 , 主 ; 离开 他们 独自的 .

“主啊，您赢了；放过他们吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [lɔːd] [felt] [nəʊ] ['traɪʌmf] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['bɪtənəs] .
” It was victory , but Lord felt no triumph — only a crushing bitterness .
” 它 曾是 胜利 , 但 主 毛毡 不 胜利 — 仅有的 一个 压碎 苦味 .

“这是一场胜利，但主并没有感到胜利的喜悦，只有深深的苦涩。”

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] ['haʊəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He motioned Howard to take the path back to the ship .
他 示意 霍华德 到 拿 这 小路 后退 到 这 船 .

他示意霍华德沿着小路返回船上。

[tu:; tə]['naɪˌægə][hi:; hi] [sed] ,
To Niaga he said ,
到 尼亚加 他 说 ,

他对尼亚加说：

“ [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] ['evə(r)] [gets] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] , [ju:; jʊ] [mait] [tel]
“ If your council of elders ever gets around to meeting , you might tell
“ 如果 你的 理事会 的 长者 曾经 获得 大约 到 会议 , 你 可能 告诉
[ðem; ðəm] [ðæt] ,
them that ,
他们 那 ,

“如果你们的长老会哪天开会，你可以告诉他们，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:nd] , [ju:v] [ɔ:l'redi] [saɪnd] [ðə; ði] [treɪd] ['tri:ti] [wɪð] [ˌem 'i:] .
as far as I'm concerned , you've already signed the trade treaty with me .
作为 远的 作为 我是 担心的 , 你已经 已经 签名 这 贸易 条约 和 我 .

在我看来，你已经和我签署了贸易条约。

[wɪr] ['li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] . ”
We're leaving in the morning to register the franchise . ”
是 离开 在 这 早晨 到 登记 这 特许经营 . ”

我们明天早上出发去注册加盟店。

“ [jʊd] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [lɔ:] ?
“ You'd break your own law ?
“ 你会 休息 你的 自己的 法律 ?

“你会违反自己制定的法律吗？”

[ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] — ”
You said the negotiations had to be — ”
你 说 这 谈判 有 到 是 — ”

你说过谈判必须——”

“ ['aʊə(r)][men] [wɪl] [kʌm] ['ʃɔ:tli] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði][fɜ:st] [treɪd] ['sɪti] .
“ Our men will come shortly to build the first trade city .
“ 我们的 男人 将要 来 不久 到 建造 这 第一的 贸易 城市 .

“我们的人很快就会来建造第一座贸易城市。”

[ai][əd'vaɪz][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ; [ðel] [bi:; bi] [ɑ:md] [wɪð] [gʌnz] [mɔ:(r)] ['paʊəf(ə)l]
I advise you not to resist them ; they'll be armed with guns more powerful
我 建议 你 不是 到 抵抗 他们 ; 他们会 是 武装 和 枪支 更多的 强大的
[ðæn; ðən][maɪn] .
than mine .
比 矿 .

我劝你不要反抗；他们的枪支比我的威力更大。

” [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,
” She reached for his hand ,
” 她 达到 为了 他的 手 ,

她伸手去握他的手，

[bʌt; bət] [lɔ:d] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪkli] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'gen] ['əʊpən]
but Lord turned away from her quickly so that she could not again open
但 主 转向 离开 从 她 迅速地 所以 那 她 可以 不是 再次 打开
[ðə; ði] [rɔ:] [wu:nd] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .
the raw wound of shame in his soul .
这 生的 伤口 的 耻辱 在 他的 灵魂 .

但主迅速转身离开她，以免她再次揭开他灵魂深处那道羞耻的伤口。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [dɒn] ['haʊəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
He followed Don Howard into the forest .
他 随后 大学教师 霍华德 进入 这 森林 .

他跟着唐·霍华德进了森林。

“ [juː; jʊ][woʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːd] , ” ['haʊəd] [sed] ['grɪmli] .
“ You won't get away with it , Lord , ” Howard said grimly .
“ 你 惯于 得到 离开 和 它 , 主 , ” 霍华德 说 阴沉地 .

“你休想得逞，主啊，”霍华德阴沉地说。

“ [nəʊ] [treɪd] ['eɪdʒənt][kæn; kən][ɪm'pəʊz][ə; eɪ] ['triːti] — ”
“ No trade agent can impose a treaty — ”
“ 不 贸易 代理人 能 强加 一个 条约 — ”

“任何贸易代理人都不能强加条约——”

“ [wʊd] [ə; eɪ] [trʌ'stiːʃɪp] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)] ? ”
“ Would a trusteeship be any better ? ”
“ 会 一个 托管 是 任何 更好的 ? ”

“设立托管机构会更好吗？”

“ [lɔːd] , [nəʊ] ! ”
“ Lord , no ! ”
“ 主 , 不 ! ”

“主啊，不！”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmɪltən] [lɔːd] [treɪd] ['sɪti] [ɪz] [baɪ] [fɑː(r)]
“ There are only two alternatives , and a Hamilton Lord trade city is by far
“ 那里 是 仅有的 二 替代方案 , 和 一个 汉密尔顿 主 贸易 城市 是 经过 远的
[ðə; ði] ['betə(r)] . ”
the better . ”
这 更好的 . ”

“只有两种选择，而汉密尔顿·洛德贸易城市方案无疑是更好的选择。”

“ [jes] — [fɔː(r); fə(r)] ['hæmɪltən] [lɔːd] . ”
“ Yes — for Hamilton Lord . ”
“ 是的 — 为了 汉密尔顿 主 . ”

“是的——为了汉密尔顿勋爵。”

“ [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
“ No , for these people .
“ 不 , 为了 这些 人们 .

“不，对于这些人来说。”

[doʊnt] [fə'get] , [aɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['hæmɪltən] [lɔːd] .
Don't forget , I'll be running Hamilton Lord .
不 忘记 , 患病的 是 跑步 汉密尔顿 主 .

别忘了，我将竞选汉密尔顿勋爵。

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['fræntʃaɪz] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['treɪdəz] ,
The exclusive franchise will keep out the other traders ,
这 独家的 特许经营 将要 保持 出去 这 其他 交易员 ,

独家特许经营权将阻止其他商家进入。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] [treɪd] ['sɪti] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] .
and I can see to it that our trade city does no harm .
和 我 能 看 到 它 那 我们的 贸易 城市 做 不 伤害 .

我可以确保我们的贸易城市不会造成任何危害。

[wɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['plænɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ;
We've a thousand planets in the Federation ;
我们已经 一个 千 行星 在 这 联邦 ;

联邦拥有上千颗行星；

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ['dʌznt] ['riːəli] ['fʌŋkʃ(ə)n] ? ”
who's going to know if one of the cities doesn't really function ? ”
谁是 去 到 知道 如果 一 的 这 城市 不 真的 功能 ? ”

谁会知道其中一座城市是否真的运转不畅呢？

“ [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I get it .
“ 我 得到 它 .

“我得到它。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ? ”
But why the hell did you have to bring me back ? ”
但 为什么 这 地狱 做过 你 有 到 带来 我 后退 ? ”

但你到底为什么要把我带回来?

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
“ To make a deal with — with your wife .
“ 到 制作 一个 交易 和 — 和 你的 妻子 .

“和你的妻子达成协议。”

” ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , [dɒn] ['haʊəd] [sed] ['wɪərəli] ,
” After a long pause , Don Howard said wearily ,
” 后 一个 长的 暂停 , 大学教师 霍华德 说 疲劳 ,

沉默良久后，唐·霍华德疲惫地说：

“ [ɪf] ['hæmɪltən] [lɔːd] [kæn; kən] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fræntʃaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] ,
“ If Hamilton Lord can sacrifice the richest franchise in the galaxy ,
“ 如果 汉密尔顿 主 能 牺牲 这 最富有的 特许经营 在 这 星系 ,

“如果汉密尔顿·洛德能够牺牲银河系中最富有的特许经营权，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [maɪ] [bɪt] , [tuː] .
I suppose I can do my bit , too .
我 认为 我 能 做 我的 少量 , 也 .

我想我也可以尽自己的一份力。

” [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [dɪ'pɑːtɪd] .
” At dawn the Ceres departed .
” 在 黎明 这 谷神星 已离开 .

“黎明时分，谷神星离开了。”

[lɔːd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] ['priː'fæbz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Lord drove his men to work throughout the night stowing the prefabs and the
主 驾驶 他的 男人 到 工作 自始至终 这 夜晚 存放 这 预制件 和 这
[treɪd] [gʊdz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
trade goods aboard the ship .
贸易 商品 船上 这 船 .

洛德驱使手下连夜工作，将预制房屋和贸易货物装上船。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tjuːbz] [stæbd] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Just before the power tubes stabbed the launching fire into the earth ,
只是 前 这 力量 管子 刺伤 这 发射 火 进入 这 地球 ,

就在动力管将发射火焰刺入大地之前，

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
a delegation of villagers came into the clearing .
一个 代表团 的 村民们 来了 进入 这 清理 .

一群村民来到了空地上。

['naɪˌægə] [led] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [lɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ]
Niaga led them and she spoke to Lord at the foot of the landing
尼亚加 引领 他们 和 她 辐 到 主 在 这 脚 的 这 降落
['lædə(r)] .
ladder .
梯子 .

尼亚加领着他们，在楼梯平台的脚下与洛德交谈。

“ [wiː; wi] [stɪl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen]
“ We still want you to stay among us , Martin Lord ; we have come again
“ 我们 仍然 想 你 到 停留 之中 我们 , 马丁 主 ; 我们 有 来 再次
[tuː; tə]['ɒfə(r)] — ”
to offer — ”
到 提供 — ”

“我们仍然希望你留在我们中间，马丁·洛德；我们再次前来邀请——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
“ It is impossible !
“ 它 是 不可能的 !

“这不可能！”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'genst] [hɜːz] .
” She put her arms around his neck and drew his lips against hers .
” 她 放 她 武器 大约 他的 脖子 和 画 他的 嘴唇 反对 她的 .

她搂住他的脖子，将他的嘴唇拉向自己。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['ʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːpɪŋ]
The temptation washed over his mind , shattering his resolution and warping
这 诱惑 洗过 超过 他的 头脑 , 破碎 他的 解决 和 变形
[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
his reason .
他的 原因 .

诱惑席卷了他的心智，摧毁了他的决心，扭曲了他的理智。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] : [ðə; ði] ['gəʊldən] [driːm] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] .
This was what he wanted : the golden dream of every man .
这 曾是 什么 他 通缉 : 这 金的 梦 的 每一个 男人 .

这就是他想要的：每个男人都梦寐以求的黄金梦想。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['əʊnli] [wʌn] [aɪ'dɪə] [held] [fɑːst] .
But for Lord only one idea held fast .
但 为了 主 仅有的 一 主意 握住 快速地 .

但对于洛德来说，只有一个想法始终不变。

- ['prɪmətɪv] , [naɪ'iːv] [wɜːld] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Niaga's primitive , naive world had to be preserved exactly as it was .
- 原始 , 幼稚的 世界 有 到 是 保存完好 确切地 作为 它 曾是 .

尼亚加原始、纯朴的世界必须原封不动地保留下来。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [driːm] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
If he gave in to the dream , he would destroy it .
如果 他 给予 在 到 这 梦 , 他 会 破坏 它 .

如果他屈服于梦想，他就会毁掉它。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [lɔːd] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
Only in the central office of Hamilton Lord could he do anything to save
仅有的 在 这 中央 办公室 的 汉密尔顿 主 可以 他 做 任何事物 到 节省
[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪə(r)] .
what he had found here .
什么 他 有 成立 这里 .

只有在汉密尔顿·洛德的中央办公室，他才能采取任何措施来挽救他在这里发现的东西。

[hiː; hi] [rentʃ] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
He wrenched himself free of her arms .
他 扭动 他自己 自由的 的 她 武器 .

他挣脱了她的双臂。

“ [ɪts] [nəʊ] [juːz] , ['naɪˌægə] .
“ It's no use , Niaga .
“ 它是 不 使用 , 尼亚加 .

“没用的，尼亚加。”

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" She knew that she had lost , and she moved away from him .
" 她 知道 那 她 有 丢失的 , 和 她 已搬 离开 从 他 .

她知道自己输了，于是搬离了他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['gəʊldən] - [skɪnd] ['sævɪdʒɪz] [pʊʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [kɑːrvd] [bɒks]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hændz] .
One of the other golden - skinned savages pushed a small , carved box into his hands .
一 的 这 其他 金的 - 去皮 野蛮人 推动 一个 小的 , 雕刻 盒子 进入 他的 双手 .

另一个皮肤呈金色的野蛮人把一个雕刻精美的小盒子塞到他手里。

" [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] , " ['naɪˌægə] [sed] .
" A parting gift , " Niaga said .
" 一个 离别 礼物 , " 尼亚加 说 .

"临别赠礼，"尼亚加说道。

" ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'bɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] .
" Open it when you are aboard your ship , Martin Lord .
" 打开 它 什么时候 你 是 船上 你的 船 , 马丁 主 .

"马丁·洛德，等你上了船再打开它吧。"

" [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪəriːz][hæd; həd]['blɑːstɪd] [ɒf] , [hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði][bɒks] — [smɔːl] ,
" Long after the Ceres had blasted off , he sat alone in his cabin looking at the box — small ,
" 长的 后 这 谷神星 有 炸毁 离开 , 他 卫星 独自的 在 他的 舱 寻找 在 这 盒子 — 小的 ,

"在谷神星号发射升空很久之后，他独自一人坐在舱室里，望着那个盒子——很小，

['delɪkətli] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ][mə'tɪəriəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] ['plæstɪk] .
delicately carved from a strange material , like a soft plastic .
轻柔地 雕刻 从 一个 奇怪的 材料 , 喜欢 一个 柔软的 塑料 .

由一种奇特的材料精雕细琢而成，类似柔软的塑料。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ə'laɪv] , ['θrɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left][bɪ'haɪnd] .
It seemed somehow alive , throbbing with the memory of the dream he had left behind .
它 似乎 不知何故 活 , 悸动 和 这 记忆 的 这 梦 他 有 左边 在后面 .

它仿佛有了生命，悸动着他留下的梦想的记忆。

- [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] .
jWith a sigh he opened the box .
- 一个 叹 他 打开 这 盒子 .

他叹了口气，打开了盒子。

[ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
A billow of white dust came from it .
一个 巨浪 的 白色的 灰尘 来了 从 它 .

它扬起了一阵白色尘土。

[ðə; ði][bɒks] [fel] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] , [laɪk] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ˌdʒelə'tiːn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .
The box fell apart and the pieces , like disintegrating gelatine , began to melt away .
这 盒子 跌倒 除 和 这 件 , 喜欢 瓦解 明胶 , 开始 到 熔化 离开 .

盒子散架了，碎片像融化的明胶一样开始消融。

[ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːd] , [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'steɪb(ə)l][mə'tɪəriəl] , [leɪ] [ɪn] [lɔːdz] [hænd] .
A printed card , made of the same unstable material , lay in Lord's hand .
一个 打印 卡片 ， 制成 的 这 相同的 不稳定 材料 ， 躺 在 主场 手 .

洛德手中拿着一张用同样不稳定的材料制成的印刷卡片。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['mɪnɪts] , ['mɑːtɪn] [lɔːd] , ” [hiː; hi] [riːd] .
“ You have three minutes , Martin Lord , ” he read .
“ 你 有 三 分钟 ， 马丁 主 ， ” 他 读 .

“马丁·洛德，你有三分钟时间，”他念道。

“ [ðə; ði] [drʌg] [ɪz] ['peɪnləs] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [waɪps] ['meməri] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
“ The drug is painless , but before it wipes memory from the minds of
“ 这 药品 是 无痛 ， 但 前 它 湿巾 记忆 从 这 思想 的
[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kruː] ,
you and your crew ,
你 和 你的 全体人员 ，

“这种药物无痛，但在它抹去你和你船员的记忆之前，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want you to understand why we felt it necessary to do this to you .
我 想 你 到 理解 为什么 我们 毛毡 它 必要的 到 做 这 到 你 .

我希望你能明白我们为什么觉得有必要这样对你。

“ [wen] [juː; jʊ][fɜːst] ['lændɪd] ,
“ When you first landed ,
“ 什么时候 你 第一的 登陆 ，

“当你第一次着陆时，

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪvli] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['kʌltʃə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
we realized that you came from a relatively immature culture because you
我们 已实现 那 你 来了 从 一个 相对地 不成熟 文化 因为 你
[meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tə'lepəθi] [ɒv; əv] ['welkəm] .
made no response to our telepathy of welcome .
制成 不 回复 到 我们的 心灵感应 的 欢迎 .

我们意识到你们来自一个相对不成熟的文化，因为你们对我们的欢迎之意没有任何回应。

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv]
We did our best after that to simplify your adjustment to our way of
我们 做过 我们的 最好的 后 那 到 简化 你的 调整 到 我们的 方式 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

此后，我们尽最大努力简化您适应我们生活方式的过程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
because we knew you would have to stay among us .
因为 我们 知道 你 会 有 到 停留 之中 我们 .

因为我们知道你必须留在我们中间。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['nevə(r)] ['riːəli] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] ; [wiː; wi] ['sɪmpli] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
Of course , we never really learned your language ; we simply gave you the
的 课程 ， 我们 绝不 真的 学习 你的 语言 ； 我们 简单地 给予 你 这
[ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] .
illusion that we had .
错觉 那 我们 有 .

当然，我们从未真正学会过你们的语言；我们只是让你们产生了我们学会了的错觉。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['eldəz] ;
Nor is there any such thing as a council of elders ;
也不 是 那里 任何 这样的 事物 作为 一个 理事会 的 长者 ；

也不存在长老会这种东西；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'vent] [ðæt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
we had to invent that to satisfy you .
我们 有 到 发明 那 到 满足 你 .

为了满足你的需求，我们不得不发明这个东西。

[wiː; wi]['truːli] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
We truly wanted you to stay among us .
我们 真的 通缉 你 到 停留 之中 我们 .

我们真心希望你能留下来。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ɪ'nʌf] — [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz]['iːkwəlz] .
In time you could have grown up enough — most of you — to live with us as equals .
在 时间 你 可以 有 生长 向上 足够的 — 最多 的 你 — 到 居住 和 我们 作为 等于 .

假以时日，你们中的大多数人或许都能长大成人，与我们平等地生活在一起。

[wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
We knew it would be disastrous for you to carry back to your world your idea of how we live .
我们 知道 它 会 是 灾难性的 为了 你 到 携带 后退 到 你的 世界 你的 主意 的 如何 我们 居住 .

我们知道，如果你把我们这种生活方式的想法带回你的世界，那将会是一场灾难。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tə'mɒrəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
We are the tomorrow of your people ; you must grow up to us .
我们 是 这 明天 的 你的 人们 ; 你 必须 生长 向上 到 我们 .

我们是你们人民的明天；你们必须成长为我们这样的人才。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] .
There is no other way to maturity .
那里 是 不 其他 方式 到 到期 .

除此之外，别无他法通往成熟。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .
We could not , of course , keep you here against your will .
我们 可以 不是 , 的 课程 , 保持 你 这里 反对 你的 将要 .

我们当然不能违背你的意愿把你留在这里。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [let][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
Nor could we let you go back , like a poison , into your world .
也不 可以 我们 让 你 去 后退 , 喜欢 一个 毒 , 进入 你的 世界 .

我们也不能让你像毒药一样回到你的世界。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][juːz] [ðɪs] [drʌg] .
We could do nothing else but use this drug .
我们 可以 做 没有什么 别的 但 使用 这 药品 .

我们别无选择，只能使用这种药物。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [jɔːz] . . . .
The impact of civilization upon a primitive people like yours . . . .
这 影响 的 文明 之上 一个 原始 人们 喜欢 你的 . . . .

文明对像你们这样的原始民族的影响……

” [ðə; ði] [wɜːdz] [heɪz] [ænd; ənd]['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði][nəʊt] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
” The words hazed and faded as the note disintegrated .
” 这 字 朦胧 和 褪色 作为 这 笔记 解体 .

“随着纸条的破碎，上面的字迹也变得模糊不清。”

[lɔːd] [felt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['despərət] ['jɜːnɪŋ] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] [griːf] .
Lord felt a moment of desperate yearning , a terrible weight of grief .
主 毛毡 一个 片刻 的 绝望的 渴望 , 一个 糟糕的 重量 的 悲伤 .

洛德感受到了一丝绝望的渴望，以及难以承受的悲痛。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
With an effort he pushed himself from his chair and pulled open the door into the corridor .
和 一个 努力 他 推动 他自己 从 他的 椅子 和 拉 打开 这 门 进入 这 走廊 .

他费力地从椅子上站起来，拉开通往走廊的门。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] ;
He had to order the ship back while he could still remember ;
他 有 到 命令 这 船 后退 尽管 他 可以 仍然 记住 ;

他必须在记忆犹新的时候命令船只返航；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]['naɪ,ægə][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . . .
he had to find Niaga and tell her . . .
他 有 到 寻找 尼亚加 和 告诉 她 . . .

他必须找到尼亚加，告诉她……

. . . [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
. . . tell her .
. . . 告诉 她 .

告诉她。

[tel] [huːm] ?
Tell whom ?
告诉 谁 ?

告诉谁？

[tel] [wɒt] ?
Tell what ?
告诉 什么 ?

说什么？

[lɔːd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]['steərɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] .
Lord stood in the corridor staring blankly at the metal wall .
主 站立 在 这 走廊 凝视 茫然地 在 这 金属 墙 .

洛德站在走廊里，茫然地盯着金属墙。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
He was just a little puzzled as to why he was there ,
他 曾是 只是 一个 小的 困惑 作为 到 为什么 他 曾是 那里 ,

他有点困惑自己为什么会在那里。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː; də] .
what he had meant to do .
什么 他 有 意思是 到 做 .

他原本打算做的事。

[hiː; hi] [sɔː] [æn] ['haʊəd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He saw Ann Howard coming toward him .
他 锯 安 霍华德 未来 朝向 他 .

他看到安·霍华德朝他走来。

“ [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] ?
“ Did you notice the lurch in the ship , Mr . Lord ?
“ 做过 你 注意 这 困境 在 这 船 , 先生 . 主 ?

“洛德先生，您注意到船身晃动了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] .
“ Yes , I suppose I did .
“ 是的 , 我 认为 我 做过 .

“是的，我想我的确做到了。”

” [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ?
” Was that why he had left his cabin ?
” 曾是 那 为什么 他 有 左边 他的 舱 ?

“这就是他离开小屋的原因吗？”

“ [ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] - ['paʊə(r)] [ˌkælɪ'breɪʃn] ,
“ I thought we were having trouble with the time - power calibration ,
“ 我 想法 我们 是 拥有 麻烦 和 这 时间 - 力量 校准 ,

“我原以为我们在时间功率校准方面遇到了问题，

[bʌt; bət][ai] [tʃekt] [wɪð] [dɒn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
but I checked with Don and he says everything's all right .
但 我 已检查 和 大学教师 和 他 说道 一切都是 全部 正确的 .

但我问过唐了，他说一切都没问题。

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pæt(ə)n]
” She glanced through the open door of his cabin at the electronic pattern
” 她 瞥了一眼 通过 这 打开 门 的 他的 舱 在 这 电子的 图案
[ɒn][ðə; ði] ['skænɪŋ] [skriːn] .
on the scanning screen .
在 这 扫描 屏幕 .

她透过他敞开的舱门，瞥了一眼扫描屏幕上的电子图案。

“ [wel] , [wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['aʊəz] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] .
“ Well , we'll be home in another twenty hours , Mr . Lord .
“ 出色地 , 出色地 是 家 在 其他 二十 小时 , 先生 . 主 .

“好的，洛德先生，我们再过二十个小时就到家了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['kɒntækt] ['eni] [njuː] ['plænɪts] [ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
It's a pity we didn't contact any new planets on this mission .
它是 一个 遗憾 我们 没有 接触 任何 新的 行星 在 这 使命 .

很遗憾，我们这次任务没有接触到任何新的行星。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
It would have been a good experience for you . ”
它 会 有 到过 一个 好的 经验 为了 你 . ”

这本该是一次不错的经历。

“ [jes] , [ai]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [səʊ] , [tuː] .
“ Yes , I rather hoped so , too .
“ 是的 , 我 相当 希望 所以 , 也 .

“是的，我也希望如此。”

” [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
” He went back to his desk .
” 他 去 后退 到 他的 桌子 .

他回到了自己的办公桌前。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
Strange , he couldn't remember what it was he had wanted to do .
奇怪的 , 他 不能 记住 什么 它 曾是 他 有 通缉 到 做 .

奇怪，他想不起来自己想做什么了。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm'self] .
He shrugged his shoulders and laughed a little to himself .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 笑了 一个 小的 到 他自己 .

他耸了耸肩，低声笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [ˌwʊdnt] [duː; də] — [nɒt][æt; ət][ɔːl] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] [læpsiz] [ɒv; əv] ['meməri] .
It definitely wouldn't do — not at all — for a Lord to have lapses of memory .
它 确实 不会 做 — 不是 在 全部 — 为了 一个 主 到 有 失误 的 记忆 .

对于一位领主来说，记忆力衰退绝对是不可接受的——绝对不行。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] , ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories , January 1960 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 , 一月 - .

本电子文本摘自《惊奇科幻故事》1960年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ][naɪn] : ['mʌni] [hæz; həz][nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] , [ɪf] [dɒn] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,
Page 9 : money has no meaning to these people and , if Don intends to stay here ,
页 9 : 钱 有 不 意义 到 这些 人们 和 , 如果 大学教师 意图 到 停留 这里 ,

第9页：金钱对这些人来说毫无意义，如果唐打算留在这里，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] , { [suː'pɜːfluəs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] } ['aɪðə(r)] .
it won't mean much to him , { superfluous quotation mark removed } either .
它 惯于 意思是 很多 到 他 , { 多余 引述 标记 已移除 } 任何一个 .

对他来说，这也不会有什么意义。

" [peɪdʒ][naɪn] :
" Page 9 :
" 页 9 :

第9页：

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] [help][frɒm; frəm] [ðɪs] - - ” [hɜː(r); hə(r)] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd]
“ I'm sure you can get help from this - - ” her { original had
“ 我是 当然 你 能 得到 帮助 从 这 - - ” 她 { 原来的 有
[hɜː(r); hə(r)] } [lɪp] [kɜːld] { [ə'rɪdʒən(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['pɪərɪəd][hɪə(r)] } “ - - [ðɪs] ['neɪtɪv] [gɜːl][ɒv; əv] [jɔːz]
Her } lip curled { original had a period here } “ - - this native girl of yours
她 } 唇 卷曲 { 原来的 有 一个 时期 这里 } “ - - 这 本国的 女孩 的 你的
.
.
.

“我相信你可以从这个——”她撇了撇嘴，“——你这个土著女孩那里得到帮助。

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ?
What's her name ?
是什么 她 姓名 ?

她叫什么名字?

” [peɪdʒ] - : [lɔːd] ['ɑːnsə(r)d] , { [ə'rɪdʒən(ə)l] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪs] ['kɒmə] } “ [wiː; wi]['lændɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
” Page 13 : Lord answered , { original omitted this comma } “ We landed in order to
” 页 - : 主 回答 , { 原来的 省略 这 逗号 } “ 我们 登陆 在 命令 到
[rɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
repair our ship ,
维修 我们的 船 ,

“第13页：主回答说，{原文省略了此逗号}“我们登陆是为了修理我们的船，

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] ['triːti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] .
but I hope we can make a trade treaty with your government .
但 我 希望 我们 能 制作 一个 贸易 条约 和 你的 政府 .

但我希望我们能与贵国政府签订贸易协定。

” [peɪdʒ] - : “ [haʊ] ?
” Page 16 : “ How ?
” 页 - : “ 如何 ?

第 16 页：“如何？”

{ [suː'pɜːfluəs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [rɪ'muːvd] } [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn]
{ superfluous quotation mark removed } A law is a statement of a truth in
{ 多余 引述 标记 已移除 } 一个 法律 是 一个 陈述 的 一个 真相 在
['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
human relationship ;
人类 关系 ;

{删除多余的引号} 法律是对人际关系中真理的陈述;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神